

/ ROČNÁ SPRÁVA 2003 /
/ ANNUAL REPORT 2003 /



- 4** / prihovor /
/ foreword /
- 5** / základné údaje o spoločnosti /
/ basic data about the company /
- 6** / manažment spoločnosti /
/ company management /
- 7** / organizačná štruktúra /
/ organisation chart /
- 8/9** / vízia, poslanie a hlavné ciele /
/ vision, mission and main objectives /

- 10** / systém manažérstva kvality /
/ quality management system /
- 11** / sponzoring /
/ sponsoring /
- 12** / informovanie zamestnancov a verejnosti /
/ awareness of employees and public /
- 13** / ľudské zdroje /
/ human resources /

- 15** / popis divízií /
/ divisions description /
- 16** / divízia **Ambit** /
/ Ambit division /
- 17** / divízia **NetSec** /
/ NetSec division /
- 18** / divízia **Outsourcing** /
/ Outsourcing division /

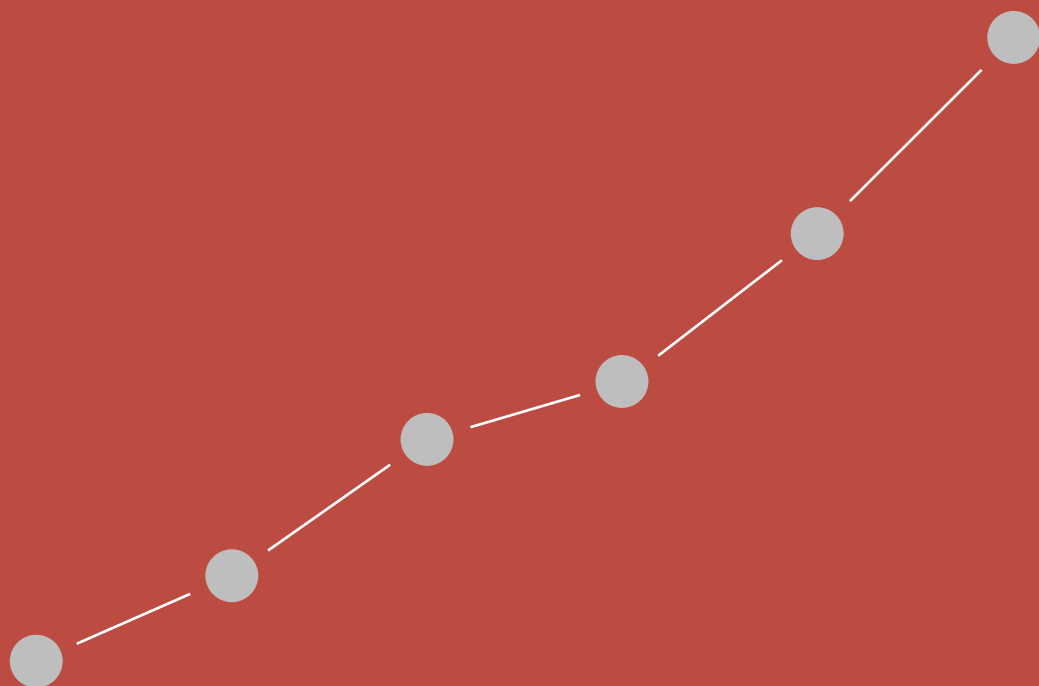
- 19** / divízia **CommNET** /
/ CommNET division /
- 20** / divízia **Computel** /
/ Computel division /
- 21** / divízia **INdev** /
/ INdev division /
- 22** / divízia **Quasar** /
/ Quasar division /

- 24** / komentár finančného riaditeľa /
/ summary by financial director /
- 25** / trendy **2003** /
/ trends 2003 /
- 26** / súvaha - aktíva /
/ balance sheet - assets /
- 27** / súvaha - pasíva /
/ balance sheet - liabilities /

- 28** / výkaz ziskov a strát /
/ profit and loss statement /
- 29** / prehľad peňažných tokov /
/ cash flow statements /
- 30** / správa nezávislého audítora /
/ independent auditor's report /

- 31** / kontakty /
/ contacts /





**/VŠEOBECNÁ ČASŤ/
/GENERAL PART/**



VÁŽENÍ ZÁKAZNÍCI A OBCHODNÍ PARTNERI,

predkladáme vám Ročnú správu spoločnosti Tempest s.r.o. za rok 2003. Uplynulý rok 2003 bol našim dvanástym rokom pôsobenia v IT biznise, v ktorom sme pokračovali v nastúpenom trende – sústrediť sa na poskytovanie profesionálnych služieb a riešení v info-komunikačných technológiách s vysokou pridanou hodnotou. Snaha usadiť sa medzi technologickou špičkou v tejto oblasti nielen v rámci Slovenska, ale aj v rámci strednej Európy a zabezpečiť dlhodobú udržateľnosť rastu, bola a je našou dlhodobou víziou. Práve uplynulý rok 2003 nám priniesol významné ocenenie tejto snahy. V rámci rebríčka Deloitte Technology Fast 500, ktorý vyhodnocuje najrýchlejšie rastúce technologické spoločnosti na svete, sme sa v rámci strednej Európy (Technology Fast 50 Central Europe) umiestnili na 23. mieste, v rámci Slovenska na 2. mieste. Toto ocenenie, ako aj uzavreté významné partnerstvá so svetovými technologickými lídrami, nás posúvajú bližšie k naplneniu našich vízií.

Z pozitívnych momentov roku 2003 je potrebné spomenúť aj recertifikačný audit systému manažérstva kvality podľa normy ISO 9001:2000. Ten bol úspešnou skúškou našej snahy neustále zvyšovať efektívnosť zavedeného procesného riadenia a spokojnosti zákazníkov. Mnoho úsilia sme vynaložili na vybudovanie profesionálneho call-centra s 24-hodinovou podporou. Aj týmto krokom našim

zákazníkom hovoríme, že im chceme pomáhať riešiť problémy 365 dní v roku a 24 hodín denne.

Rok 2003 sa niesol v znamení predvstupových príprav začlenenia sa Slovenska do euro-atlantických štruktúr a hľadania krokov k naplneniu vízie informatizácie spoločnosti. Rok 2003 preto hodnotíme ako rok príprav. Aj z toho dôvodu sa nenaplnilo očakávanie mohutných investičných stimulov do IT projektov a tým dynamickejšiemu rastu IT priemyslu na Slovensku. Ak výnimka potvrdzuje pravidlo, tak je potrebné spomenúť finančne náročný a odvážny projekt Certifikačnej autority EVPÚ, a.s., ktorá ako prvá certifikačná autorita na Slovensku podala ešte v roku 2003 žiadosť o akreditáciu a kde kompletný návrh riešenia a nasadenie technológie robil práve Tempest.

V závere sa chcem poďakovať hlavne zákazníkom za ich dôveru v naše profesionálne schopnosti a riešenia v oblasti info-komunikačných služieb, obchodným partnerom za vzájomnú nadštandardnú úroveň spolupráce a samozrejme všetkým zamestnancom, ktorí svojou zodpovednosťou, profesionálne odvedenou prácou a vzťahom k spoločnosti prispeli k našim spoločným úspechom.

Ing. Peter Krásny,
výkonný riaditeľ

/ príhovor /

/ foreword /

Winner 2003

Deloitte European Technology Fast 500

DEAR CUSTOMERS AND BUSINESS PARTNERS,

we are submitting the Annual Report of company Tempest, s.r.o. for the year 2003. The year 2003 represents the twelfth year of our activity in the IT business. We have been proceeding with the defined trend – concentrate on provision of services and solutions in the area of info-communication technologies, with high added value. The effort to reach a stable position among the top technological companies in Slovakia and in the region of central Europe has been our long-term vision. The year 2003 has brought us an important acknowledgement of this effort. Within the list of Deloitte Technology Fast 500, which evaluates the fastest growing technological companies in the world, we have reached within the central Europe (Technology Fast 50 Central Europe) the position No. 23 and within the Slovak Republic the position No. 2. This award, as well as significant partnerships with world technology leaders, draw us on towards the fulfillment of our visions.

Among the positive moment of the year 2003 it is necessary to mention the recertification audit of quality management system according to the standard ISO 9001:2000. This was a successful exam of our effort to continuously increase the effectivity of process management and customer satisfaction. A big effort has been made in order to implement a professional Call Centre with a 24-hour hot-line support. Also this step should prove to our customers our effort to help

them to solve their problems 365 days a year and 24 hours a day.

The year 2003 was significantly marked by the activities connected with the accession of the Slovak Republic to the euro-atlantic structures and by the effort of society informatisation. This year can be considered as a year of preparations. And for this reasons the expectations of rich investments in the IT projects and by this mean a dynamical grow of the Slovak IT industry have not been fulfilled. And if an exception should prove the rule, it is necessary to mention the financially difficult and special project of Certification Authority of EVPÚ, a.s.. This company has submitted as the first certification authority in the Slovak Republic the application for accreditation and for which the complex design of solution and technology implementation was provided by Tempest.

In the end I would like to thank especially to our customers for their confidence in our professional experience and solutions in the area of info-communication services, to thank to our business partners for a bilateral above standard cooperation and of course to all employees that by means of their responsible and professionally executed work and attitude to the company have conducted to the shared success.

Ing. Peter Krásny,
CEO




Obchodný názov: **Tempest spol. s r. o.**
 Sídlo spoločnosti: **Hanulova 5/B**
841 01 Bratislava
Slovenská republika

Adresa spoločnosti: **Landererova 1**
811 09 Bratislava
Slovenská republika

Právna forma: **spoločnosť s ručením obmedzeným**
 Základné imanie: **200 000,- Sk**

Predmet činnosti:

- automatizované spracovanie údajov a poskytovanie software
- lektorská a poradenská – konzultačná činnosť v oblasti výpočtovej techniky
- vydavateľská činnosť
- kúpa tovaru za účelom jeho ďalšieho predaja a predaj
- sprostredkovanie obchodu
- výroba, inštalácia, opravy elektrických strojov a prístrojov
- výroba, montáž a opravy výrobkov a zariadení spotrebnej elektroniky

Dátum vzniku: **24. 06. 1992**
 IČO: **31 326 650**

Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. v Bratislave, oddiel Sro, vložka č. 2998/B.

Vlastníci: Ability Development, a.s.
 Landererova 1
 811 09 Bratislava
 Slovenská republika
 IČO: 35 818 956

Z histórie spoločnosti:

- 1992 – vznik spoločnosti
- 2002 – založenie dcérskej spoločnosti Tempest Professional Services s.r.o. v Českej republike
- 2002 – získanie certifikátu systému manažérstva kvality (SMK) podľa ISO 9001
- 2003 – recertifikácia SMK podľa ISO 9001
- 2003 – ocenenie Deloitte European Technology Fast 50 – CE (50 najrýchlejšie rastúcich technologických firiem v strednej Európe)

Podiel činností na obrate (za rok 2003):

- tržby za predaj tovaru: **45,6%**
- tržby za vlastných výrobkov a služieb: **54,4%**

Kapitálové účasti v iných spoločnostiach:

- Computel, s.r.o. (Bratislava, SR) **6,25 %**
- Tempest Professional Services, s.r.o. (Praha, ČR) **55,00 %**
- UNIT, s.r.o. (Bratislava, SR) **25,00 %**
- Ability Development SK, a.s. (Bratislava, SR) **40,00 %**

/ základné údaje o spoločnosti /

/ basic data about the company /

Commercial name: **Tempest spol. s r. o.**
 Seat of the company: **Hanulova 5/B**
841 01 Bratislava
Slovak Republic

Premises: **Landererova 1**
811 09 Bratislava
Slovak Republic

Legal form: **Limited company**
 Basic capital: **200 000,- Sk**

Subject of activity:

- automated data processing and provision of software
- consultancy and counselling in the area of computer technology
- editorial services
- purchase of goods with the aim of their future sale, selling activities
- sales intermediation
- development, installation and maintenance of electrical machines and devices
- development, implementation and maintenance of products and equipment of consumer electronics

Date of establishment: **24. 06. 1992**
 Company ID: **31 326 650**

The company is registered at the Commercial Register of the Companies of the District Court Bratislava I. in Bratislava, Section Sro, Insert No. 2998/B.

Proprietors: Ability Development, a.s.
 Landererova 1
 811 09 Bratislava
 Slovak Republic
 Company ID: 35 818 956

From the history of the company:

- 1992 – company establishment
- 2002 – establishment of daughter company Tempest Professional Services s.r.o. in Czech Republic
- 2002 – Quality Management System (QMS) certification according to ISO 9001
- 2003 – QMS recertification according to ISO 9001
- 2003 – Deloitte European Technology Fast 50 – CE awarded (50 most dynamically growing technological companies in central Europe)

Turnover structure (for the year 2003):

- revenue from sales of goods: **45,6%**
- revenue from sales of own products and services: **54,4%**

Capital investment in other companies:

- Computel, s.r.o. (Bratislava, SR) **6,25 %**
- Tempest Professional Services, s.r.o. (Praha, ČR) **55,00 %**
- UNIT, s.r.o. (Bratislava, SR) **25,00 %**
- Ability Development SK, a.s. (Bratislava, SR) **40,00 %**

ING. PETER KRÁSNY

výkonný riaditeľ, nar. 1973

Absolvoval Matematicko-fyzikálnu fakultu UK v Bratislave, odbor: teoretická informatika a programovacie systémy, a Ekonomickú univerzitu v Bratislave, odbor: informačné technológie.

Od roku 1999 pôsobí v spoločnosti Tempest s.r.o., kde prešiel rôznymi funkciami, najskôr ako projektový manažér, obchodný riaditeľ a od roku 2001 doteraz je výkonným riaditeľom a konateľom spoločnosti.

ING. PETER KOTULIAK

konateľ, člen výkonného vedenia, nar. 1967

Absolvoval Fakultu informatiky a elektrotechniky STU na Katedre informatiky a výpočtovej techniky, odbor: tvorba programových systémov.

Je spoluzakladateľom spoločnosti a v súčasnosti aj konateľom a členom výkonného vedenia.

Od založenia spoločnosti Tempest s.r.o. sa podieľal na určovaní jej stratégie, vízií, cieľov a pôsobil vo viacerých výkonných manažérskych funkciách.

ING. RICHARD FÜHRICH

obchodný riaditeľ, nar. 1966

Absolvoval Elektrotechnickú fakultu STU v Bratislave, odbor: automatizované systémy riadenia technologických procesov.

Pred nástupom do spoločnosti Tempest s.r.o. pracoval 6 rokov vo vedúcej pozícii spoločnosti Volkswagen Slovakia, a.s. Od nástupu do spoločnosti Tempest s.r.o. v roku 2000 pôsobí v divízii Obchod, od februára 2002 v pozícii obchodného riaditeľa.



Ing. Peter Krásny



Ing. Peter Kotuliak



Ing. Richard Führich

/ manažment spoločnosti /

/ company management /

ING. PETER KRÁSNY

CEO, born in 1973

Finished the Faculty of Mathematics and Physics of the Comenius University in Bratislava, specialisation: Theoretical Informatics and Programming Systems and University of Economy in Bratislava, specialisation: Information Technologies.

Since 1999 he has been active in Tempest where he has passed several functions, starting as Project Manager, Sales Director and since 2001 he has been on position of Executive Director and Member of Executive Management of the company.

ING. PETER KOTULIAK

Member of Executive Management, born in 1967

Finished Faculty of Informatics and Electrotechnics of the Slovak Technical University, Department of Informatics and Computing Techniques, specialisation: development of programming systems.

He is a co-founder of the company and at the present time Member of Executive Management.

Since the foundation of Tempest, s.r.o. he has participated on defining the strategy, visions and objectives of the company and he has been active in several executive managerial functions.

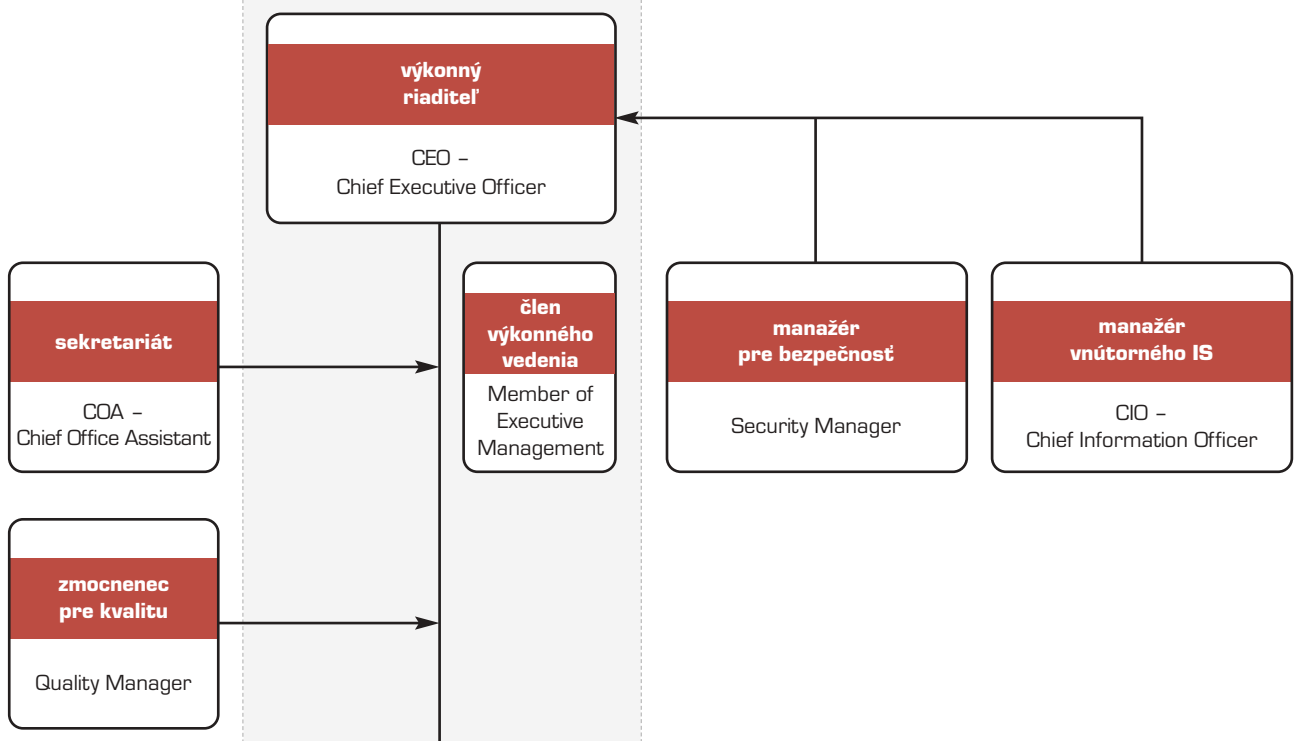
ING. RICHARD FÜHRICH

Sales Director, born in 1966

Finished the Electrotechnical Faculty of the Slovak Technical University in Bratislava, specialisation: Automated Systems of Management of Technological Processes.

Prior to his involvement in Tempest he was working for 6 years on a managerial position in Volkswagen Slovakia, a.s. Since his involvement in Tempest in 2000 he has been active in the Sales Division and since February 2002 on the position of Sales Director.

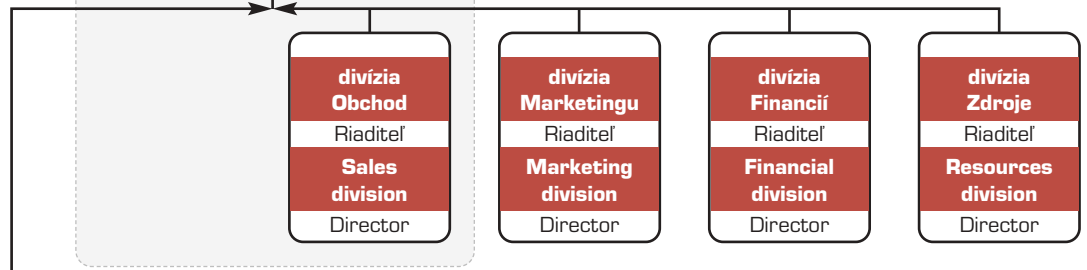
výkonné vedenie /
executive management



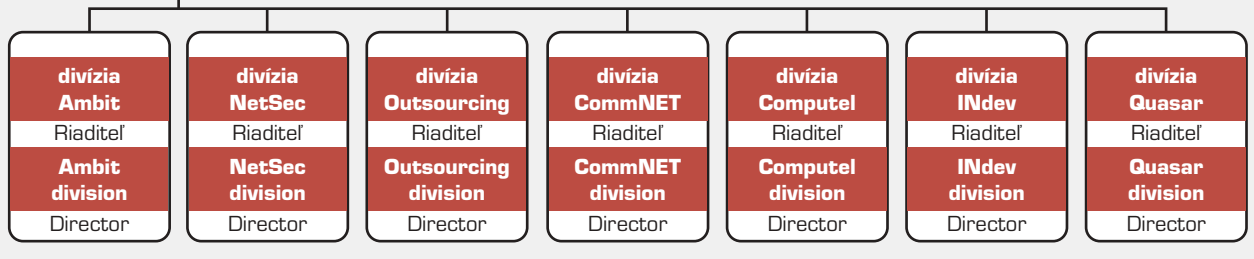
/ organizačná štruktúra /

/ organisation chart /

rozšírené výkonné vedenie /
advanced executive management



technologické divízie /
technological divisions



VÍZIA

Stať sa vyhladávaným partnerom a dodávateľom komplexných riešení v oblasti info-komunikačných technológií (ICT) a poskytovať také široké portfólio služieb v tejto oblasti, ktoré zabezpečia opakovaný (kontinuálny) predaj na seba nadväzujúcich IT služieb novým aj stálym zákazníkom pri ich nadštandardnej spokojnosti.

POSLANIE

Spoločnosť Tempest s.r.o. poskytuje platformovo nezávislé, komplexné riešenia a služby s vysokou pridanou hodnotou v týchto oblastiach ICT:

- **Manažment IT prostredia a storage management**
(divízia Ambient)
- **Bezpečnosť informačných systémov**
(divízia NetSec)
- **Siete a sieťová komunikácia**
(divízia CommNET)
- **Vývoj softvéru a aplikácií**
(divízia INdev)

- **Web riešenia**
(divízia Computel)
- **Systémy manažerstva**
(divízia Quasar)
- **Outsourcing IT a Contracting**
(divízia Outsourcing)
- **Konzultácie a poradenstvo**

Vzájomnou úzkou kooperáciou siedmych technologických divízií, ktoré sa špecializujú na rôzne oblasti profesionálnych ICT služieb, je zabezpečená komplexnosť služieb, jedinečnosť riešení a spojenie poznatkov zo širokej oblasti informačných technológií.

Tempest je spoľahlivým a stabilným partnerom pre mnohých zákazníkov a zameriava sa najmä na veľké a stredné firmy, či štátne inštitúcie.

/ vízia, poslanie a hlavné ciele /

/ vision, mission and main objectives /

VISION

To become a desired partner and supplier of complex solutions in the area of info-communication technologies (ICT) and to provide such a services portfolio for this area which will provide continuous and repeated sales of IT services to new and existing customers by maintaining their above standard satisfaction.

MISSION

Company Tempest s.r.o. provides platform independent, complex solutions and services with high added value in the following ICT areas:

- **Management of IT environment and storage management**
(Ambit division)
- **Security of information systems**
(NetSec division)
- **Networks and network communication**
(CommNET division)
- **Software and applications development**
(INdev division)

- **Web solutions**
(Computel division)
- **Management systems**
(Quasar division)
- **Outsourcing of IT and Contracting**
(Outsourcing division)
- **Consultations and counselling**

By means of a narrow cooperation among these divisions, specialised in particular professional areas of ICT services, the complexity of services, uniqueness of solutions and combination of particular knowledge is being guaranteed.

Tempest is a reliable and stable partner for many customers with focus especially on big and medium-sized companies and state institutions.

HLAVNÉ CIELE

Strategickým zámerom spoločnosti Tempest, spol. s.r.o. je poskytovanie takej šírky a kvality na seba navzájom nadväzujúcich produktov v oblasti IT, ktoré zabezpečia trvalé a opakujúce sa obchodné vzťahy so zákazníkmi a ich nadštandardnú spokojnosť.

Pre dosiahnutie tohto zámeru sa zaväzujeme:

■ **SPLNIŤ POŽIADAVKY A OČAKÁVANIA ZÁKAZNÍKOV**
a všetkých zainteresovaných strán.

■ **ROZVÍJAŤ ĽUDSKÝ POTENCIÁL**
systematicky vzdelávať pracovníkov, poskytnúť im dostatočné prostriedky na zabezpečenie kvality ich práce a motivovať ich.

■ **ZVYŠOVAŤ PRODUKTIVITU SPOLOČNOSTI**
efektívnosťou riadenia, komunikácie a optimalizáciou nákladov.

■ **ZVYŠOVAŤ KVALITU NAKUPOVANÝCH TOVAROV A SLUŽIEB**
efektívnou spoluprácou s dodávateľmi.

■ **POSILŇOVAŤ POSTAVENIE SPOLOČNOSTI NA TRHU IT**
etickými prostriedkami a férovou súťažou s konkurenciou.

■ **ZAISTIŤ VYSOKÚ ÚROVEŇ BEZPEČNOSTI**
ochranou dôverných zákaznických a vnútrofirmych informácií, budovaním bezpečnostného systému a zvyšovaním bezpečnostného povedomia zamestnancov.

■ **ZDOKONAĽOVAŤ SYSTÉM MANAŽÉRSTVA KVALITY**
trvalo zlepšovať jeho efektívnosť a integritu v súlade požiadavkou noriem ISO.

■ **CHRÁNIŤ ŽIVOTNÉ PROSTREDIE**
budovať efektívny systém environmentálneho manažérstva a neustále ho zlepšovať.

MAIN OBJECTIVES

The strategic aim of the company Tempest, spol. s r.o. is to provide such a scope and quality of interconnected products in the area of IT, which will provide continuous and repeated business relations with customers and their above standard satisfaction.

To achieve this aim we commit to:

■ **FULFIL REQUIREMENTS AND EXPECTATIONS OF CUSTOMERS**
and all other parties involved.

■ **DEVELOP HUMAN POTENTIAL**
systematically educate the employees, provide them with sufficient resources in order to maintain the quality of their work and to motivate them.

■ **IMPROVE THE PRODUCTIVITY OF THE COMPANY**
by means of effective management, communication and costs optimization.

■ **IMPROVE THE QUALITY OF PURCHASED GOODS AND SERVICES**
by means of effective cooperation with suppliers.

■ **STRENGTHEN THE POSITION ON THE IT MARKET**
by ethic means and fair play with competitors.

■ **PROVIDE A HIGH LEVEL OF SECURITY**
by means of protection of customer and internal information, implementation of security system and by raising of security awareness of the employees.

■ **IMPROVING OF QUALITY MANAGEMENT SYSTEM**
continuous improvement of effectivity and integrity in compliance with ISO standard requirements.

■ **PROTECTION OF THE ENVIRONMENT**
implement an effective system of environmental management and its continuous improvement.

Spoločnosť Tempest s.r.o. je držiteľom certifikátu kvality systému manažérstva kvality (SMK) **podľa normy ISO 9001:2000**. V závere roka 2003 spoločnosť úspešne absolvovala recertifikačný audit SMK, ktorý vykonala renomovaná nemecká certifikačná spoločnosť RWTÜV Systems GmbH. Tá sídlom v Essene. Tá potvrdila, že SMK zavedený a prevádzkovaný v spoločnosti Tempest s.r.o. zodpovedá požiadavkám európskej normy ISO 9001:2000 pre oblasť: komplexné riešenia - vývoj softvéru, predaj, inštalácia, poradenstvo a servis v oblasti informačných a komunikačných systémov.

Ing. Miroslav Doležal, CSc., zmocnenec pre kvalitu spoločnosti, ktorý bol v roku 2003 jedným z víťazov súťaže „10 TOP manažérov kvality“, netajil radosť z úspešného kontrolného auditu a presne vyjadril **ciele spoločnosti v oblasti kvality**:

„Kontrolný audit SMK bol pre nás v tomto roku dôležitou skúškou. Jeho úspešným vykonaním Tempest potvrdil, že systém manažérstva kvality je nielen úspešne implementovaný a zvládnutý v súlade s požiadavkami normy, ale aj to, že je aj neustále v rámci spoločnosti zdokonaľovaný a zlepšovaný. A to je našim cieľom do budúcnosti - neustále zvyšovať jeho efektívnosť a tým aj spokojnosť našich zákazníkov. Treba poďakovať všetkým pracovníkom spoločnosti, pretože „kvalita“ je našou spoločnou snahou.“

V roku 2004 je cieľom spoločnosti zaviesť Integrovaný systém manažérstva, ktorý bude zahŕňať systém mana-

žérstva kvality ISO 9001:2000, environmentálny systém manažérstva ISO 14 001, a systém manažérstva informačnej bezpečnosti ISO 17799.



/ systém manažérstva kvality /

/ quality management system /

The company Tempest, s.r.o. holds the certificate of Quality Management System (QMS) **according to the ISO Standard 9001:2000**. At the end of the year 2003 the company has successfully passed through the QMS recertification audit, executed by a prestigious German certification authority RWTÜV Systems GmbH. with the seat in Essen. This authority has proved, that the in Tempest implemented and maintained QMS is in compliance with the European standard ISO 9001:2000 for the area of Complex solutions - software development, sale, installation, consultations and maintenance in the area of information and communication systems.

Ing. Miroslav Doležal, CSc., Quality Manager awarded in 2003 as one of the winners of the competition „10 TOP Quality Managers“, has not suppressed his satisfaction with the successful results of the control audit and has exactly expressed **the objectives in the area of quality**: „The control audit of the QMS was a difficult exam for our company. By successful passing of this exam Tempest has proved, that the quality management system is not only successfully implemented and maintained according to the standard requirements, but it is also continuously being improved. And this is our aim for the future - a continuous improvement of the effectivity and by this means improvement of the satisfaction of our customers. It is necessary to express thanks to all employees of the company, because the „quality“ is our „main aim“.“

The objective for the year 2004 is to implement an Integrated Quality Management System, which will inclu-

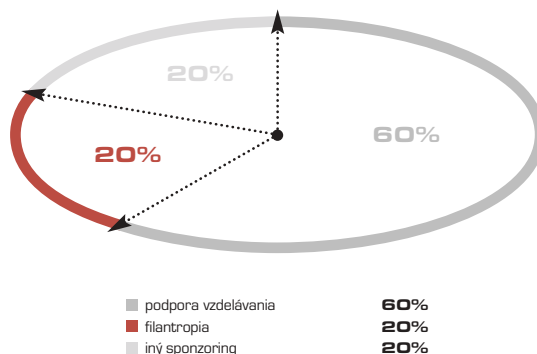
de Quality Management System according to ISO 9001:2000, Environmental Management System according to ISO 14 001 and Information Security Management System according to ISO 17799.



Spoločnosť Tempest sa vo svojich sponzorských aktivitách zameriava najmä na podporu školstva. Nie je tajomstvom, že 60% zamestnancov spoločnosti má vysokoškolské vzdelanie a z nich až 80% má technické vysokoškolské vzdelanie v oblasti informatiky. Z tohto dôvodu sa sponzorské aktivity sústreďia hlavne na podporu vysokých škôl a to hlavne informatického zamerania. Je to svojím spôsobom poďakovanie a zároveň podpora vzdelávania ďalších generácií IT profesionálov.

V budúcom roku chce Tempest pokračovať v sponzorských aktivitách zameraných na vysoké školstvo, prehĺbiť vzájomnú aktívnu spoluprácu s vybranými vysokými školami informatického zamerania a ponúknuť ich vzdelávaciemu procesu praktické skúsenosti svojich IT odborníkov.

Stratégia spoločnosti v oblasti filantropie a sponzoringu



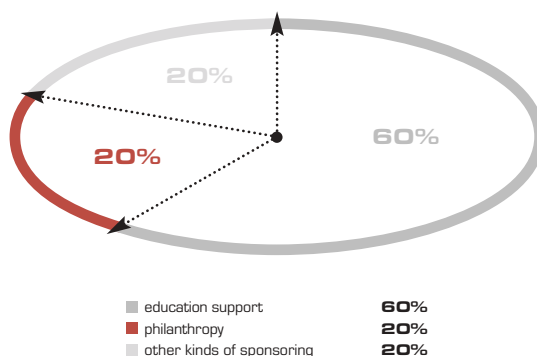
/sponzoring/

/sponsoring/

Company Tempest concentrates its sponsoring activities especially on support of education. It is not a secret that about 60% of the employees have a university degree and 80% of them have a technical university education from the area of informatics. This is the reason why the sponsoring activities are concentrated on supporting of universities, mainly specialised in informatics. It can be presented as an acknowledgement and support of education of new generations of IT professionals.

In the future, Tempest wants to proceed with this sponsoring activities concentrated on universities, to strengthen the active cooperation with specified universities specialised in informatics and to enrich the educational process with practical experience of our IT specialists.

The strategy of company in the field of philanthropy and sponsoring



Neskreslené a odborné hodnotné informovanie smerom do vnútra spoločnosti a aj smerom von, hlavne k odbornej verejnosti, zákazníkom a obchodným partnerom, bolo v roku 2003 pre spoločnosť Tempest jednou z priorít komunikácie. Správna komunikácia však nemôže byť iba jednosmerná, preto bolo úsilie spoločnosti nasmerované na vytváranie komunikačných kanálov na obojsmernú výmenu informácií.

V roku 2003 sa podarilo informovanosť zamestnancov posunúť na kvalitatívne vyššiu úroveň a to hlavne spustením intranetových stránok spoločnosti a nepravidelne vychádzajúcim elektronickým bulletinom. Je samozrejmosťou, že do oboch kanálov bola zabudovaná možnosť spätnej väzby.

Informačné kanály na informovanie zamestnancov:

- Intranet (aktualizovaný priebežne),
- web stránka spoločnosti (aktualizovaná priebežne),
- elektronický informačný bulletin „TEMPEST newsletter“ (vychádzal nepravidelne – 26 čísiel),
- Kick-off Tempest (1x ročne),
- zber informácií formou dotazníkov – dotazník spokojnosti.

Informačné kanály na informovanie verejnosti, obchodných partnerov a zákazníkov:

- web stránka spoločnosti www.tempest.sk, spolu so sekciou „Napište nám“ (aktualizovaná priebežne)
- tlačové správy zasielané prioritne na odborné médiá (nepravidelne),
- mailový kontakt prostredníctvom adresy tempest@tempest.sk,
- ročná správa spoločnosti za rok 2002 (1x ročne),
- odborné semináre a konferencie pre zákazníkov a odbornú verejnosť (nepravidelne),
- zber informácií formou dotazníkov – spokojnosť zákazníkov s pôsobením spoločnosti (1x ročne),
- zber informácií formou dotazníkov na spoločnosťou organizovaných akciách (pravidelne).

/ informovanie zamestnancov a verejnosti /

/ awareness of employees and public /

Providing correct and technological worth information inside and outside the company, mainly for specialists, customers and business partners was one of the communication priorities of the company Tempest for the year 2003. A correct communication has to be bilateral and for this reason the effort of the company was concentrated on creation of communication channels for a bilateral exchange of information.

The awareness of the employees was in the year 2003 raised to a higher qualitative level by implementation of intranet site and by publishing an electronic bulletin, however on an irregular basis. Of course, both of these channels included the possibility of providing feedback information.

Information channels for employees:

- Intranet (updated on a daily basis),
- company web site (continuously updated),
- electronic information bulletin „TEMPEST newsletter“ (published irregularly – 26 issues),
- Tempest Kick-off (once a year),
- collection of information from questionnaires – satisfaction survey.

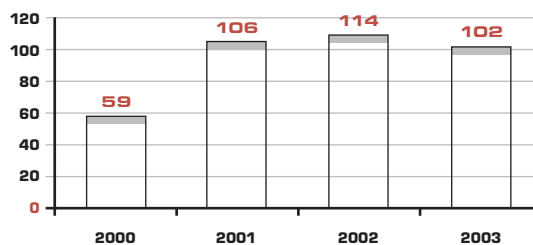
Information channels for public, business partners and customers:

- company web site www.tempest.sk, together with the section „Write us“ (continuously updated)
- press releases provided to specialised media (irregularly),
- mail contact through the address tempest@tempest.sk,
- annual report of the company for the year 2002 (once a year),
- specialised seminars and conferences for customers and other specialists (irregularly),
- collection of information from questionnaires – customer satisfaction survey (once a year),
- collection of information from questionnaires provided on events hold by the company (regularly).

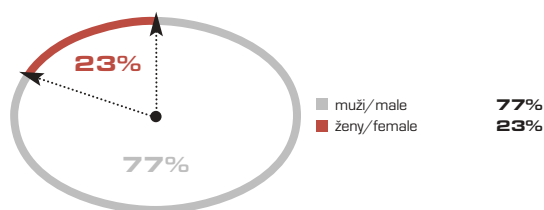
Ludský potenciál je základom úspešnej činnosti spoločnosti Tempest. Naším heslom je: „Technológia je hlavne o ľuďoch“. Poskytovať kvalitné služby s vysokou profesionálnou úrovňou si vyžaduje udržiavanie a zvyšovanie kvalifikačného potenciálu zamestnancov. Mnohí zo zamestnancov sú držiteľmi certifikátov partnerských nadnárodných spoločností z IT priemyslu. Do vzdelania zamestnancov investovala spoločnosť v roku 2003 takmer 1,5 milióna Sk. Ďalšie prostriedky spoločnosti boli vynaložené na zvyšovanie motivácie a lojality zamestnancov, napríklad relaxačnými firemnými akciami, ale aj akciami jednotlivých divízií. Je samozrejmosťou, že v spoločnosti sa presadzujú rovnaké šance pre rôzne rasy a obe pohlavia. Hlavný dôraz je na tímového ducha.

V roku 2003 bolo v spoločnosti Tempest zamestnaných priemerne 102 zamestnancov, čo je oproti roku 2002 pokles o 10%. Z celkového počtu zamestnancov malo až 60% vysokoškolské vzdelanie. Z celkového počtu zamestnancov je 23% žien. Percentuálne zastúpenie žien vo vedúcich funkciách je taktiež 23%. Priemerný vek zamestnancov spoločnosti bol 31 rokov. Zníženie počtu zamestnancov v roku 2003 súviselo s organizačnými zmenami, ktorých cieľom bolo efektívnejšie využívanie existujúcich ľudských zdrojov. Z perspektívneho pohľadu zostáva stratégiou spoločnosti na rok 2004 optimalizovať počet pracovníkov, zvyšovať flexibilitu a produktivitu práce, skvalitňovanie firemnej kultúry a zvyšovanie motivácie a lojality zamestnancov.

Priemerný počet zamestnancov v rokoch 2000 – 2003 /The average number of employees in 2000 – 2003



Štruktúra zamestnancov podľa pohlavia 2003 /Structure of employees according to sex in 2003



/ľudské zdroje/

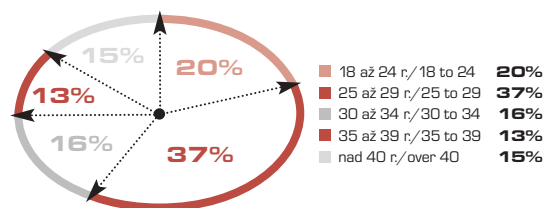
/human resources/

Human potential is a basic element of a successful proceeding of Tempest. Our motto is „Technology is mainly about people“. To provide high quality services on a high professional level requires to maintain and increase the qualification potential of the employees. Many of the employees are certified by international partner IT companies. The investments into the education of the employees were in 2003 in the amount of almost 1,5 million SKK. Additional resources were invested in raising of employees motivation and loyalty, e.g. by means of relax activities of the company and of the particular divisions. Of course, equal chances for different races and sex are being claimed. The main accent is on the team work.

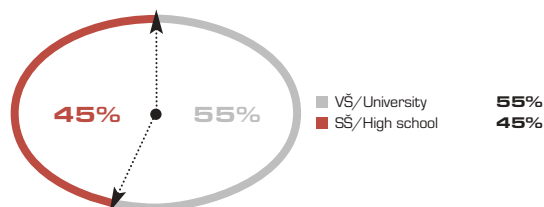
In 2003 Tempest employed 102 employees, which means in comparison with the year 2002 a 10% regress. 60% of the employees have a university degree and 23% of the overall number of employees are female. The percentage of female representatives in managerial functions is at the level of 23%, as well. The average age of the employees is 31 years.

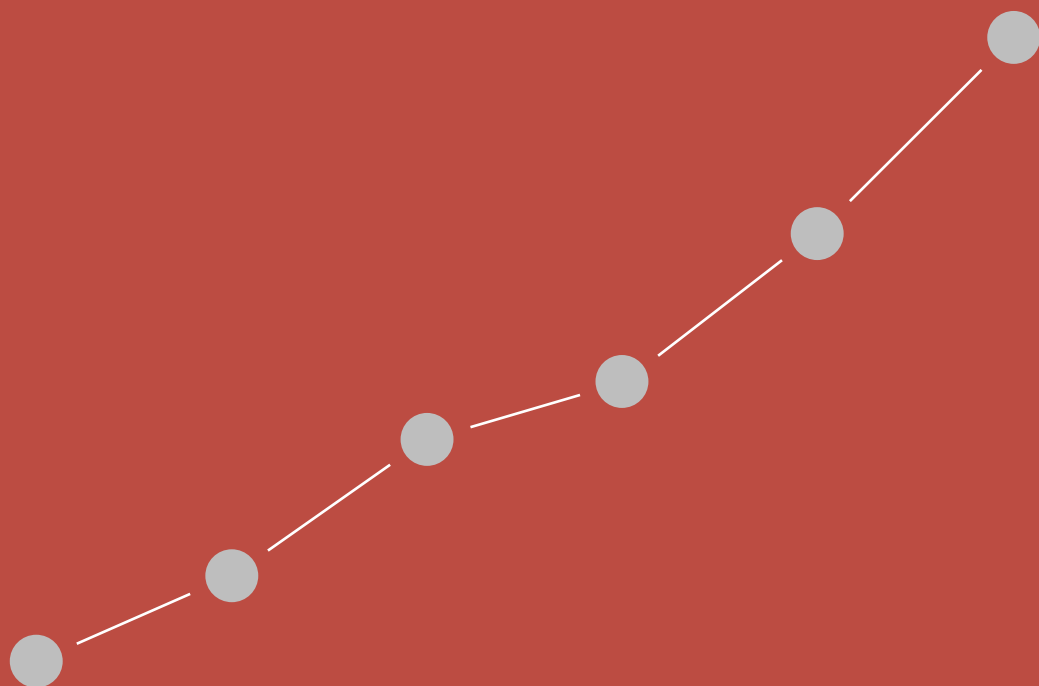
The regress of the number of employees in 2003 was connected with organisational changes implemented with the aim of raising the effectivity of existing human resources utilisation. From a perspective point of view, the strategy of the company for the year 2004 remains to optimise the number of employees, raise the flexibility and productivity of the work, enhance the company environment and increase the motivation and loyalty of the employees.

Štruktúra zamestnancov podľa veku 2003 /Structure of employees according to the age in 2003



Štruktúra zamestnancov podľa vzdelania 2003 /Employees according to the education degree in 2003





/ PORTFÓLIO PRODUKTOV A SLUŽIEB /
/ PRODUCTS AND SERVICES PORTFOLIO /



/ divízia **Ambit /**

▪ **Manažment IT prostredia a storage management**

/ **Ambit division /**

▪ **Management of IT environment and storage management**

/ divízia **NetSec /**

▪ **Bezpečnosť informačných systémov**

/ **NetSec division /**

▪ **Security of information systems**

/ divízia **Outsourcing /**

▪ **Outsourcing IT a Contracting**

/ **Outsourcing division /**

▪ **Outsourcing of IT and Contracting**

/ divízia **CommNET /**

▪ **Siete a sieťová komunikácia**

/ **CommNET division /**

▪ **Networks and network communication**

/ divízia **Computel /**

▪ **Web riešenia**

/ **Computel division /**

▪ **Web solutions**

/ divízia **INdev /**

▪ **Vývoj softvéru a aplikácií**

/ **INdev division /**

▪ **Software and applications development**

/ divízia **Quasar /**

▪ **Systemy manažérstva**

/ **Quasar division /**

▪ **Management systems**

MANAŽMENT IT PROSTREDIA A STORAGE

Divízia Ambient je zameraná na projekty zavádzania a implementácie riešení centrálneho manažmentu IT služieb realizovaných na báze systémov OpenView spoločnosti Hewlett-Packard, Tivoli spoločnosti IBM a produktov spoločnosti BMC Software.

Na základe dlhodobých skúseností, množstva realizovaných a praxou overených riešení, je schopná prispôbiť riešenie do podoby komfortného nástroja na podporu procesov a správy IT služieb pre operátorov, správcov a manažerov informačných systémov a dátových sietí.

Know-how a dlhoročné skúsenosti certifikovaných odborníkov tejto divízie boli vysoko ohodnotené klientmi z oblasti bankovníctva, štátnej správy, telekomunikácií, služieb a výroby. Divízia sa dlhodobo zameriava na špeciálny vývoj v oblasti hlasových, dátových a konvergentných sietí, analýzy a nasadenie riešení pre potreby centrálnej správy v telekomunikačnom prostredí.

Spoločnosť Tempest je Software Silver Premier partnerom spoločnosti Hewlett-Packard pre implementáciu riešení na platforme OpenView, autorizovaným partnerom spoločnosti BMC Software a autorizovaný partner IBM pre Tivoli produkty.

V oblasti manažmentu IT služieb divízia Ambient realizovala v roku 2003 viacero rozsiahlych projektov, napríklad pre **nasledovných zákazníkov:**

- **Orange Slovensko, a.s.,**
Prievozská 6/A, 82109 Bratislava,
- **Ľudová banka, a.s.,** Vysoká ul. 9, 810 00 Bratislava,
- **Letové prevádzkové služby SR, š.p.,**
Letisko M. R. Štefánika, 823 07 Bratislava,
- **Unibanka, a.s.,** Vajnorská 21, 832 65 Bratislava,
- **Siemens Business Services, s.r.o.,**
Evropská 33, 160 00, Praha 6,
- **Tatra banka, a.s.,**
Hodžovo námestie č. 3, 811 06, Bratislava 1,
- **Volkswagen Slovakia, a.s.,**
J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava, a mnohí ďalší



Ing. Ján Forbak
riaditeľ divízie
division Director

Forbak

/ divízia Ambient /

/ Ambient division /

MANAGEMENT OF IT ENVIRONMENT AND STORAGE MANAGEMENT

Ambit division specialises in projects of introduction and implementation of solutions for central management of IT services based on the OpenView products of Hewlett-Packard, Tivoli products of IBM and on the products of BMC Software company.

Based on the long-time experience, many implemented and by praxis proved solutions, this division is able to customize the solutions into a comfort tool for support of processes connected with administration of IT services dedicated for operators, administrators, information system and data network managers.

Know-how and long-time experience of certified specialists of this division were highly approved by customers from the area of financial sector, state institutions, telecommunication, services and production. From the long term point of view the Ambient division concentrates on a specialised development in the area of voice, data and convergent networks, analysis and implementation of solutions for the needs of central administration in the telecommunication environment.

Company Tempest is a Software Silver Premier partner of company Hewlett-Packard for implementation of solutions based on OpenView platform, authorised partner of company BMC Software and authorised partner of IBM for Tivoli products.

In the area of management of IT services the Ambient division implemented the year 2003 many big projects, as example we can mention the **following customers:**

- **Orange Slovensko, a.s.,**
Prievozská 6/A, 82109 Bratislava,
- **Ľudová banka, a.s.,**
Vysoká ul. 9, 810 00 Bratislava. (**Volksbank**)
- **Letové prevádzkové služby SR, š.p.,**
Letisko M. R. Štefánika, 823 07 Bratislava,
(**Air Traffic Services of the SR**)
- **Unibanka, a.s.,** Vajnorská 21, 832 65 Bratislava,
- **Siemens Business Services, s.r.o.,**
Evropská 33, 160 00, Praha 6,
- **Tatra banka, a.s.,**
Hodžovo námestie č. 3, 811 06, Bratislava 1,
- **Volkswagen Slovakia, a.s.,**
J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava, and many others

BEZPEČNOSŤ INFORMAČNÝCH SYSTÉMOV

Na komplexné riešenia v oblasti bezpečnosti informačných systémov sa špecializuje **divízia NetSec**. Divízia nepovažuje bezpečnosť za bežný produkt, ale dlhodobý proces, ktorý pri správnom nastavení umožní zákazníčkovi dosiahnuť a udržiavať primeranú úroveň bezpečnosti svojich systémov.

V oblasti správy bezpečnosti sa divízia zameriava na konzultačnú a poradenskú činnosť, ktorá zahŕňa vypracovanie analýzy rizík, bezpečnostnej politiky, návrh opatrení, havarijných plánov a realizáciu auditov. V oblasti technológií je pokrytá bezpečnosť na sieťovej aj aplikačnej úrovni. Riešenia zahŕňajú širokú škálu technológií rôznych výrobcov od firewallov, virtuálnych privátnych sietí (VPN), systémov detekcie prienikov (IDS), cez zabezpečenie prevádzky serverov, antivírusovú ochranu až po autentifikačné systémy, systémy centralizovanej správy používateľov a riadenia ich prístupových práv (Identity a Access Managementu) a systémy pre využitie elektronického podpisu (PKI).

Významným zákazníkom je EVPÚ a.s., ktorý v spolupráci s Divíziou NetSec vybudoval certifikačnú autoritu CA EVPÚ podľa zákona č. 215/2002 Z.z. o elektronickom podpise. Táto certifikačná autorita ako prvá na Slovensku podala Národnému bezpečnostnému úradu SR žiadosť o akreditáciu. V oblasti správy bezpečnosti možno spomenúť spracovanie bezpečnostného projektu podľa zákona č. 428/2002 Z.z. pre spoločnosť Allianz-Slovenská poisťovňa, a.s. V oblasti sieťovej bezpečnosti sa divízia NetSec podieľala na návrhu a implementácii komplexného riešenia bezpečného pripojenia

do Internetu spoločnosti Aegon Levensverzekering N.V. pobočky zahraničnej poisťovne.

Najvýznamnejšími zákazníkmi divízie NetSec v roku 2003 boli:

- **Ludová banka, a.s.**, Vysoká 9, 810 00 Bratislava,
- **Allianz – Slovenská poisťovňa, a.s.**, Dostojevského rad 4, 815 74 Bratislava,
- **Stavebná sporiteľňa VÚB Wüstenrot, a.s.**, Grösslingova 77, 824 68 Bratislava,
- **Aegon Levensverzekering N.V.**, pobočka zahraničnej poisťovne, Mostová 2, 811 02 Bratislava (formou subdodávky),
- **Slovak Parcel Service s.r.o.**, Letisko M. R. Štefánika, 820 01 Bratislava,
- **EVPÚ, a.s.**, Trenčianska 19, 018 51 Nová Dubnica,
- **Úrad priemyselného vlastníctva SR**, Jána Švermu 43, 974 04 Banská Bystrica,
- **Slovnaft, a.s.**, Vlčie hrdlo, 824 12 Bratislava,
- **Orange Slovensko, a.s.**, Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava,
- **Telenor Slovakia, s.r.o.**, Plynárenská 1, 821 09 Bratislava,
- **STS, s.r.o. (TV Markíza)**, Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, a mnohí ďalší.

/ divízia NetSec /

/ NetSec division /

IT SECURITY SOLUTIONS

NetSec division specialises in complex solutions in the area of information systems security. The security is not considered as a standard product but as a long-time process, that by a correct setting will provide the customer with a possibility to reach and maintain an adequate level of security of his systems.

In the area of security administration the division specialises providing consultation and counselling services that include elaboration of risk analysis, security policy, proposing of security measures, Business Continuity Plans and audits execution. In the technology area the security on the network and application layer is covered. Solutions include a wide range of technologies of various producers like firewalls, virtual private networks (VPN), intrusion detection systems (IDS) and they cover server operation, antivirus protection and authentication systems, as well as systems for central user identity and access management and PKI (Public Key Infrastructure) systems.

An important customer is the company EVPÚ a.s., that in a narrow cooperation with NetSec division has designed a certification authority CA EVPÚ in compliance with the act nr. 215/2002 Z.z. about electronic signature. This certification authority submitted (as the first in the Slovak Republic) the application for accreditation to the National Security Office of the SR. In the area of security administration the NetSec division participated on design and implementation of complex solution for secure connection to Internet for the insurance company Aegon Levensverzekering N.V. branch office of an international insurance company.

The most important customers of NetSec division in the year 2003 were:

- **Ludová banka, a.s.**, Vysoká 9, 810 00 Bratislava, (**Volksbank**)
- **Allianz – Slovenská poisťovňa, a.s.**, Dostojevského rad 4, 815 74 Bratislava,
- **Stavebná sporiteľňa VÚB Wüstenrot, a.s.**, Grösslingova 77, 824 68 Bratislava,
- **Aegon Levensverzekering N.V.**, pobočka zahraničnej poisťovne, Mostová 2, 811 02 Bratislava (subcontractor), (**branch office of an international insurance company**)
- **Slovak Parcel Service s.r.o.**, Letisko M. R. Štefánika, 820 01 Bratislava,
- **EVPÚ, a.s.**, Trenčianska 19, 018 51 Nová Dubnica,
- **Úrad priemyselného vlastníctva SR**, Jána Švermu 43, 974 04 Banská Bystrica, (**Industrial Property Office of the SR**)
- **Slovnaft, a.s.**, Vlčie hrdlo, 824 12 Bratislava,
- **Orange Slovensko, a.s.**, Prievozská 6/A, 821 09 Bratislava,
- **Telenor Slovakia, s.r.o.**, Plynárenská 1, 821 09 Bratislava,
- **STS, s.r.o. (TV Markíza)**, Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, and many others.



Ing. Karin Brabcová
riaditeľka divízie
division Director

OUTSOURCING IT A CONTRACTING

Divízia Outsourcing zabezpečuje komplexnú prevádzku informačných systémov pre klientov, ktorých predmetom podnikania nie sú informačné technológie, ale IT im slúžia len ako nástroj na dosahovanie ich strategických cieľov. Ak sa spoločnosť nechce, alebo nemá čas zaoberať informačným systémom, ktorý ale nevyhnutne potrebuje ku svojej činnosti, je najlepším riešením práve outsourcovať služby od spoločností, ktoré sa na tieto služby špecializujú. Z dlhodobého hľadiska prinášajú klientom riešenia divízie Outsourcing zníženie nákladov, zefektívnenie využitia pracovných síl, ochranu investícií a prenos zodpovednosti. V Tempeste je outsourcing komplexnou službou. Divízia Outsourcing v roku 2003 zriadila svoje vlastné call centrum, ktoré slúži zmluvným zákazníkom ako prvý kontakt pri nahlasovaní svojich požiadaviek.

Pre Volkswagen Bratislava, a.s., Hella Front-lighting, s.r.o. sa v roku 2003 realizoval formou subdodávky pre firmu Honeywell, a.s. projekt dochádzkový a prístupový systém.

Po ukončení projektu divízia zabezpečuje pre Volkswagen komplexnú podporu a servis formou outsourcingu 24x7x365. Pre zákazníka Jurki-Hayton, s.r.o. divízia v roku 2003 realizovala komplexný návrh a realizáciu celej IT infraštruktúry. Pre klienta Slovnaft, a.s. sa v roku 2003 realizoval projekt e-katalóg. K ďalším významným zákazníkmi divíziou Outsourcing patrí Johnson Controls International s.r.o., u ktorého je formou outsourcingu zabezpečená podpora výroby v 4-smennej prevádzke. Pre klientov

(Just-In-Time subdodávateľov koncernu Volkswagen) MCSyncro Bratislava, s.r.o. a Hella Innenleuchten Systeme bola zabezpečená počas roka nepretržitá podpora a servis pre informačné systémy a IT infraštruktúru.

Najvýznamnejší zákazníci divízie Outsourcing v roku 2003:

- **Hella Innenleuchten Systeme Bratislava, s.r.o.**, Opletalova 77, 841 01 Bratislava,
- **Honeywell, a.s.**, Mlynské nivy 73, 820 07 Bratislava 27
- **Johnson Controls International, s.r.o.**, Seberínho 1, 82103 Bratislava,
- **MCSyncro Bratislava, s.r.o.**, Opletalova 75, 841 07 Bratislava,
- **Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR**, Nám. slobody 6, 810 05 Bratislava,
- **Ministerstvo kultúry SR**, SNP 33, 813 31 Bratislava,
- **Ministerstvo zahraničných vecí SR**, Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava,
- **Slovnaft, a.s.**, Vlčie hrdlo, 824 12 Bratislava,
- **Sylex, s.r.o.**, Mlynské Luhy 31, 821 05 Bratislava,
- **ZIPP Bratislava s.r.o.**, Stará Vajnorská 16, 832 44 Bratislava,
- **MK3 s.r.o.**, Prievozská 18, 824 51 Bratislava,
- **Jurki - Hayton, s.r.o.**, Prístavná 2, 82109 Bratislava.

/ divízia Outsourcing /

/ Outsourcing division /

OUTSOURCING IT AND CONTRACTING

Outsourcing Division provides complex administration of information systems for customers, whose business subject does not include information technologies but they are being used as a tool in order to achieve their strategic goals. If the company does not want to or has no time to be occupied with the information system but, at the same time, this system is inevitable for the operation, the best solution is to outsource services from a company specialised in this area. From a long-time point of view the solutions of Outsourcing division bring costs reduction, raising of effectivity of working resources utilisation, protection of investments and transfer of responsibility. In Tempest the outsourcing is being considered as a complex service. The Outsourcing division has implemented its own Call Centre that is being used as a primary contact point for the customers for reporting of their requirements.

For Volkswagen Bratislava, a.s., Hella Front-lighting, s.r.o. implemented as subcontractor for Honeywell a.s. in the year 2003 a project of attendance and access monitoring system. After the termination of the project the Outsourcing division provides a complex support and maintenance in form of 24x7x365 outsourcing. For the customer Jurki-Hayton, s.r.o. the division implemented in the year 2003 a complex project of IT infrastructure. For the customer Slovnaft, a.s. the project of e-catalogue was finished. Johnson Controls International s.r.o. belongs to the important customers of Outsourcing division. In form of the outsourcing a 4-shift production operation is being supported.

For customers (Just-In-Time suppliers for Volkswagen) MC Syncro Bratislava, s.r.o. and Hella Innenleuchten Systeme a continuous support and services for information systems and IT infrastructure has been provided.

The most important customers of the Outsourcing division in the year 2003 were:

- **Hella Innenleuchten Systeme Bratislava, s.r.o.**, Opletalova 77, 841 01 Bratislava,
- **Honeywell, a.s.**, Mlynské nivy 73, 820 07 Bratislava 27
- **Johnson Controls International, s.r.o.**, Seberínho 1, 82103 Bratislava,
- **MCSyncro Bratislava, s.r.o.**, Opletalova 75, 841 07 Bratislava,
- **Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR**, Nám. slobody 6, 810 05 Bratislava, **(Ministry of Transport, Post and Telecommunication of SR)**
- **Ministerstvo kultúry SR**, SNP 33, 813 31 Bratislava, **(Ministry of Culture of the SR)**
- **Ministerstvo zahraničných vecí SR**, Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava, **(Ministry of Foreign Affairs of the SR)**
- **Slovnaft, a.s.**, Vlčie hrdlo, 824 12 Bratislava,
- **Sylex, s.r.o.**, Mlynské Luhy 31, 821 05 Bratislava,
- **ZIPP Bratislava s.r.o.**, Stará Vajnorská 16, 832 44 Bratislava,
- **MK3 s.r.o.**, Prievozská 18, 824 51 Bratislava,
- **Jurki - Hayton, s.r.o.**, Prístavná 2, 82109 Bratislava.



Ing. Martin Zúggó
riadiťel divízie
division Director

SIETE A SIEŤOVÁ KOMUNIKÁCIA

Hlavnou činnosťou **divízie CommNET** je riešenie problematiky sieťovej komunikácie. Divízia má dlhoročné skúsenosti s návrhom komunikačných riešení, jej následnou implementáciou a zabezpečením servisnej starostlivosti. Ponúkané servisné zmluvy pre zákazníkov zohľadňujú požiadavku flexibility v poskytovaní rôzneho druhu servisu, či už ide o odstránenie chyby v definovanom časovom úseku, alebo o kompletnú starostlivosť formou outsourcingu – presne podľa požiadaviek zákazníka.

Medzi ponúkanými službami je aj analýza a meranie dátového prostredia s využitím špičkového prístrojového vybavenia, ktorá je zameraná na odstránenie možných problémov v sieťovej komunikácii.

Súčasťou divízie sú aj špecialisti na zabezpečenie podpory pre servery na platforme UNIX z hľadiska kompletnej správy – zabezpečovanie nepretržitej prevádzky uvedených systémov (napr. pre Volkswagen Slovakia, a.s.).

Samozrejmosťou je poskytovanie služieb s vysokou prídanou hodnotou, ktoré divízia CommNET na základe množstva certifikovaných odborníkov a ich skúseností ponúka.

Medzi úspešné projekty ukončené v roku 2003 môže zaradiť projekt „Zmena sieťovej topológie“ a následnú implementáciu pre Volkswagen Slovakia a.s., projekt „Implementáciu prepojenia prevádzkových sietí LAN a WAN“ pre Letové prevádzkové služby, š.p., „Projekt implementácie SAN“ pre Slovnaft, a.s.

Najvýznamnejší zákazníci divízie CommNET v roku 2003:

- **Johnson Controls International, s.r.o.**, Seberíniho 1, 821 03 Bratislava,
- **Letové prevádzkové služby SR, š.p.**, Letisko M. R. Štefánika, 823 07 Bratislava,
- **Ľudová banka, a.s.**, Vysoká ul. 9, 810 00 Bratislava,
- **Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR**, Nám. slobody 6, 810 05 Bratislava,
- **Generálna prokuratúra SR**, Štúrova 2, 812 85 Bratislava,
- **Slovak Parcel Service s.r.o.**, Letisko M. R. Štefánika, 820 01 Bratislava,
- **Slovnaft, a.s.**, Vlčie hrdlo, 824 12 Bratislava,
- **Škoda Auto Slovensko s.r.o.**, Sabinovská 6, 821 02 Bratislava,
- **Volkswagen finančné služby Slovensko s.r.o.**, Vajnorská 98, 830 03 Bratislava.
- **Volkswagen Slovakia, a.s.**, J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava, a mnohí ďalší

/ divízia CommNET /

/ CommNET division /

NETWORKS AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES

The main focus of the **CommNET division** are solutions for network communication. This division has a long-year experience in the area of designing communication technologies, their implementation and provision of service support. The offered service contracts fulfil the requirements of customers for flexibility by offering various types of service actions, whether in order to fix defects in a specified time period or a complex support in form of outsourcing – exactly according to customer requirements.

Among the provided services we can find also the analysis and measuring of data environment using high quality instruments. The aim of this service is to eliminate the possible problems that may occur in the network communication.

The division includes specialists for provision of support for servers based on the UNIX platform in terms of a complex administration – provision of a continuous operation of the mentioned systems (e.g. for Volkswagen Slovakia, a.s.).

An inevitable part of the activity are high value added services, provided by CommNET division based on the involved certified specialists and their rich experience.

Among the successful projects terminated in the year 2003 we can mention the project of „Transformation of network topology“ and its implementation for Volkswagen Slovakia a.s., the project of „Implementation of operational LAN and WAN networks interconnection“ for Letové prevádzkové služby, š.p., „Project of SAN implementation“ for Slovnaft, a.s.

The most important customers of the CommNET division in the year 2003 were:

- **Johnson Controls International, s.r.o.**, Seberíniho 1, 821 03 Bratislava,
- **Letové prevádzkové služby SR, š.p.**, Letisko M.R. Štefánika, 823 07 Bratislava, **(Air Traffic Services of the SR)**
- **Ľudová banka, a.s.**, Vysoká ul. 9, 810 00 Bratislava, **(Volksbank)**
- **Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií SR**, Nám. slobody 6, 810 05 Bratislava, **(Ministry of transport, post and telecommunication of the SR)**
- **Generálna prokuratúra SR**, Štúrova 2, 812 85 Bratislava, **(Public Prosecution of the SR)**
- **Slovak Parcel Service s.r.o.**, Letisko M. R. Štefánika, 820 01 Bratislava,
- **Slovnaft, a.s.**, Vlčie hrdlo, 824 12 Bratislava,
- **Škoda Auto Slovensko s.r.o.**, Sabinovská 6, 821 02 Bratislava,
- **Volkswagen finančné služby Slovensko s.r.o.**, Vajnorská 98, 830 03 Bratislava.
- **Volkswagen Slovakia, a.s.**, J. Jonáša 1, 843 02 Bratislava, and many others.



Ing. Martin Revák
riadiateľ divízie
division Director

WEB RIEŠENIA

Komplexnými riešeniami v oblasti tvorby internet, intranet prezentácií a e-business riešení sa zaoberá **divízia Computel**. Web riešenia chápe nielen ako nástroj marketingovej komunikácie, ale tiež ako podporné nástroje pre ďalšie firemné procesy, ako sú nákup a objednanie tovaru, sledovanie stavu zákazky, workflow, správa a riadenie vzťahov so zákazníkmi a pod. Computel ponúka služby v oblasti návrhu, realizácie, redesignu web sídiel, implementácie systému na správu obsahu ROMBOID, programovanie internetových web aplikácií a databáz, správu a údržbu internetových prezentácií, redakčné práce, podporu propagácie, web hosting, konzultácie a poradenstvo. Tím Computelu, zložený z biznis konzultantov, grafikov, programátorov, konzultantov z oblasti IT technológií navrhuje kompletnú architektúru riešenia (víziu, stratégiu, procesy, aplikácie a IT infraštruktúru) v súlade s potrebami zákazníkov a najnovšími trendmi v technológiách a elektronickej komunikácii.

Vývoj intranetových informačných systémov je založený na technológiách s použitím rôznych platforiem realizovaných v štandardných prostrediach a ich zapracovaní do existujúcich systémov s podporou rôznych SQL serverov od renomovaných výrobcov.

Medzi zákazníkov Computelu v roku 2003 patrili napríklad:

- **Úrad vlády SR**, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava,
- **Ministerstvo kultúry SR**, SNP 33, 813 31 Bratislava,
- **Ministerstvo zahraničných vecí SR**, Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava,
- **Ministerstvo hospodárstva SR**, Mierová 19, 827 15 Bratislava,
- **Sociálna poisťovňa**, Ulica 29. augusta č. 8 a 10, 813 63 Bratislava,
- **Slovenská demokratická a kresťanská únia**, Ružinovská 28, 827 35 Bratislava,
- **Eurotel Bratislava, a.s.**, Vajnorská 100/A, 831 03 Bratislava,
- **Kontinuita – SŽP, a.s.**, Námestie 1. mája 14, 814 99 Bratislava,
- **SPN – Mladé letá, s.r.o.**, Sasinkova 5, 811 08 Bratislava,
- **VODAX, a.s.**, Sasinkova 5, 811 08 Bratislava,
- **Mediaprint Kapa, Pressegrasso, a.s.**, Vajnorská 137, 831 04 Bratislava, a mnohí ďalší

/ divízia Computel /

/ Computel division /

WEB SOLUTIONS

Computel division specialises in provision of complex solutions in the area of internet, intranet presentations and e-business solutions. Web solutions are being considered not only as a tool for marketing communication, but also as a support tool for other business processes, like goods purchasing and ordering, order status monitoring, workflow, customer relationship management and similar. Computel provides services in the area of design, implementation and redesign of web sites, implementation of Content Management System ROMBOID, programming of web applications and solutions, administration and maintenance of internet presentations, editorial services, promotion support, web hosting counselling and consultations. The Computel team consisting of business consultants, graphic designers, programmers and IT consultants proposes complex architecture of the solution (vision, strategy, processes, applications and IT infrastructure) according to the requirements and needs of the customers and according to the tendencies in electronic communication and technologies.

The development of intranet information systems is based on technologies using various platforms implemented in standard conditions and their incorporation into the existing systems with support of various SQL servers of renowned producers.

Among the customers of Computel in the year 2003 were:

- **Úrad vlády SR**, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava, **(Office of the Government of the SR)**
- **Ministerstvo kultúry SR**, SNP 33, 813 31 Bratislava, **(Ministry of Culture of the SR)**
- **Ministerstvo zahraničných vecí SR**, Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava, **(Ministry of Foreign Affairs of the SR)**
- **Ministerstvo hospodárstva SR**, Mierová 19, 827 15 Bratislava, **(Ministry of Economy of the SR)**
- **Sociálna poisťovňa**, Ulica 29. augusta č. 8 a 10, 813 63 Bratislava,
- **Slovenská demokratická a kresťanská únia**, Ružinovská 28, 827 35 Bratislava,
- **Eurotel, a.s.**, Vajnorská 100/A, 831 03 Bratislava,
- **Kontinuita – SŽP, a.s.**, Námestie 1. mája 14, 814 99 Bratislava,
- **SPN – Mladé letá, s.r.o.**, Sasinkova 5, 811 08 Bratislava,
- **VODAX, a.s.**, Sasinkova 5, 811 08 Bratislava,
- **Mediaprint Kapa, Pressegrasso, a.s.**, Vajnorská 137, 831 04 Bratislava, and many others



RNDr. Mária Tatarová
riaditeľka divízie
division Director

VÝVOJ SOFTVÉRU A APLIKÁCIÍ

Divízia INdev sa v spoločnosti Tempest špecializuje na vývoj softvéru podľa požiadaviek zákazníka, profiluje sa v oblasti tvorby e-business, e-commerce, Intranet/Internet aplikácií založených na moderných, dynamicky sa rozvíjajúcich technológiách zaručujúcich perspektívne riešenie aj do budúcnosti. Divízia má vlastné metodiky pre vývoj softvéru a podporné softvérové produkty, ktoré sa používajú v jednotlivých fázach životného cyklu softvéru. Projekty divízie INdev sú založené na dvojvrstvovom alebo trojvrstvovom modeli, pričom využívajú overené technológie a produkty Bea Weblogic, IBM WebSphere, Oracle AS, Lutris Enhydra, Orion pre aplikačné servery, Oracle, Sybase, Informix, free db pre databázové systémy a vývojové prostriedky ako PL/SQL, C/C++, Java, EJB, J2EE, JSP, JDBC, Servlets, HTML, JavaScript, XML. Ich používaním divízia vyvíja pre klienta podľa jeho potrieb nové aplikácie, alebo sú flexibilne zapracované do už existujúcich systémov.

Divízia INdev v minulosti implementovala softvérové projekty ako: podpora pre posielanie a príjem binárnych SMS správ, rozšírenie funkcionality klienta systému BMG, implementácia SMS Log Parser-u a Traffic SMS Log Parser-u, software pre dobíjanie EASY kariet z bankomatov, dobíjania cez Internet, „core“ systémy a moduly pre Tower a e-Zones,

ďalšie projekty z oblasti integrácie, DWH, kolaborácie a portálu.

Know-how a jedinečné riešenia divízie sú postavené na odborných poznatkoch a skúsenostiach kvalitných ľudí, ktorí využívajú skúsenosti zo širokej oblasti informačných technológií.

Najvýznamnejším zákazníkom divízie INdev bol v roku 2003 Orange Slovensko a.s., kde počas celého roka prebiehalo rádovo niekoľko desiatok veľkých projektov na základe rámcovej zmluvy na vývoj aplikácií:

- **Orange Slovensko, a.s.,**
Prievozska 6/A, 821 09 Bratislava,
- **Eurotel Bratislava, a.s.,**
Vajnorská 100/A, 831 03 Bratislava,
- **Coca-Cola Beverages Slovakia, s.r.o.,**
Tuhovská 1, 831 07 Bratislava,
- **Slovenský rozhlas,**
Mýtna 1, 817 55 Bratislava.

/ divízia INdev /

/ INdev division /

SOFTWARE AND APPLICATION DEVELOPMENT

INdev division specialises in development of software according to the customers requirements, it specialises in the area of e-business, e-commerce and Intranet/Internet applications based on modern, dynamically expanding technologies providing perspective solutions for the future. The division uses own methodologies for software development and support software products for particular phases of software life cycle. The projects are based on a 2-layer or 3-layer model and proved technologies and products like Bea Weblogic, IBM WebSphere, Oracle AS, Lutris Enhydra, Orion for application servers, Oracle, Sybase, Informix, free db for database systems and development tools like PL/SQL, C/C++, Java, EJB, J2EE, JSP, JDBC, Servlets, HTML, JavaScript, XML are being used. By using this tools and products the division develops new applications for the customers or they are being incorporated into existing systems.

Division INdev has implemented software projects like: support of sending and receiving of binary SMS messages, functionality extension of BMG system client, implementation of SMS Log Parser and Traffic SMS Log Parser, software for recharging of EASY cards via automated teller machines, EASY recharge via Internet, „core“

system and modules for Tower and e-Zones and further projects in the area of integration, DWH, collaboration and portals.

Know-how and unique solutions of the division are based on specialised knowledge and experience of high quality people, using rich experience from the wide area of information technologies.

The most important customer of INdev division in the year 2003 was Orange Slovensko a.s., where a few tens of big projects were implemented based on a general agreement for applications development:

- **Orange Slovensko, a.s.,**
Prievozska 6/A, 821 09 Bratislava,
- **Eurotel Bratislava, a.s.,**
Vajnorská 100/A, 831 03 Bratislava,
- **Coca-Cola Beverages Slovakia, s.r.o.,**
Tuhovská 1, 831 07 Bratislava,
- **Slovenský rozhlas,**
Mýtna 1, 817 55 Bratislava.



Ing. Michal Klačan
riadiateľ divízie
division Director

SYSTEMY MANAŽÉRSTVA

Divízia Quasar je novozaloženou divíziou spoločnosti a pôsobí v oblasti analýzy, budovania a zlepšovania integrovaných systémov manažérstva. Portfólio jej základných služieb pokrýva systém manažérstva kvality, systém environmentálneho manažérstva, širokú softvérovú podporu systémov manažérstva, outsourcing správy systémov manažérstva, rad vzdelávacích aktivít a ďalšie konzultačné služby z tejto oblasti.

Vysokú kvalitu poskytovaných služieb garantuje vďaka širokému know-how a vysokej odbornosti svojich konzultantov s dlhoročnými skúsenosťami v oblasti analýz, budovania a zlepšovania systémov manažérstva.

Vo svojej oblasti pôsobenia divízia Quasar od roku 2003 realizuje viacero rozsiahlych projektov napríklad pre týchto zákazníkov:

- **Datalan, a.s.**,
Landererova 1, 811 09 Bratislava,
- **Ability Development SK, a.s.**,
Pribinova 25, 819 02 Bratislava,
- **Unit, s.r.o.**, Teslova 43, 821 02 Bratislava,
- **Settour, s.r.o.**, Lazaretská 29, 811 09 Bratislava,
- **RLX components, s.r.o.**, Jančova 7, 811 02 Bratislava.

/ divízia Quasar /

/ Quasar division /

MANAGEMENT SYSTEMS

Quasar division is a newly established division and specialises in the area of analysis, implementation and improvement of management systems. The portfolio of services covers quality management systems, environmental management systems, wide software support of management systems, outsourcing of management system administration and various educational activities and consultation services in the management systems area.

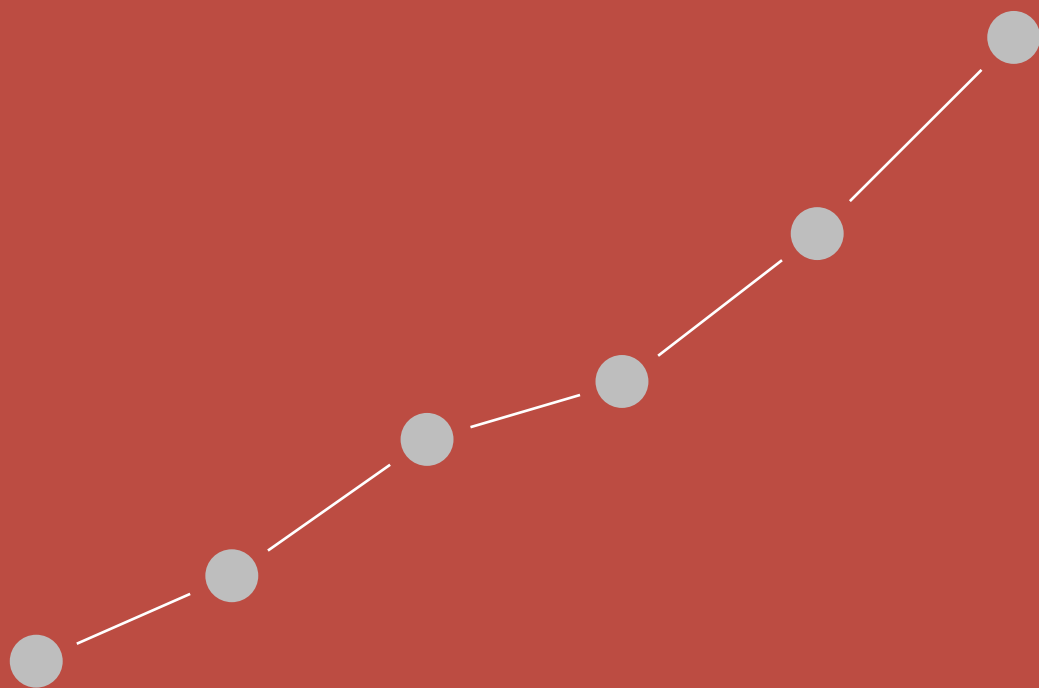
The high quality of provided services is guaranteed by the know-how and high professional consultants with long-year experience in the area of analysis, implementation and improvement of management systems.

In its sphere of activity division Quasar has since the year 2003 implemented various projects for the following customers:

- **Datalan, a.s.**,
Landererova 1, 811 09 Bratislava,
- **Ability Development SK, a.s.**,
Pribinova 25, 819 02 Bratislava,
- **Unit, s.r.o.**, Teslova 43, 821 02 Bratislava,
- **Settour, s.r.o.**, Lazaretská 29, 811 09 Bratislava,
- **RLX components, s.r.o.**, Jančova 7, 811 02 Bratislava.



Ing. Patrik Slovák
riaditeľ divízie
division Director



/ FINANČNÁ ČASŤ /
/ FINANCIAL PART /



KOMENTÁR FINANČNÉHO RIADITEĽA K HOSPODÁRSKYM VÝSLEDKOM

V roku 2003 dosiahla spoločnosť Tempest s.r.o. celkové tržby vo výške 335,6 milióna Sk, z čoho bolo 182,7 milióna Sk za predaj vlastných výrobkov a služieb. Pokles v celkových tržbách oproti roku 2002 predstavuje 8,1%. Medziročný pokles celkových tržieb bol spôsobený nižšími tržbami za predaj tovaru. Sústredením sa na poskytovanie služieb v informačných technológiách s vysokou pridanou hodnotou sa však spoločnosti podarilo zaznamenať 6,1% nárast za predaj služieb. Z pohľadu vývoja celkového obratu v roku 2003 sa významnou mierou prejavili faktory prehodnocovania, respektíve odloženia investícií do oblasti

informačných technológií u väčšiny zákazníckych segmentov našej spoločnosti. Efektívnym využívaním personálnych zdrojov a optimalizáciou vnútorných procesov zaznamenali dôležité pomerné ukazovatele na jedného zamestnanca medziročný nárast – napríklad celkové tržby vzrástli o 2,7%, zisk pred zdanením o 2

Prehľad 2000 – 2003

v tisícoch Sk	2000	2001	2002	2003	zmena '03/'02
Celkové tržby	99 764	315 461	365 324	335 581	-8,1%
Hospodársky výsledok	13 926	57 147	26 234	23 968	-8,6%
Pridaná hodnota	32 669	93 728	78 392	73 675	-6,0%
Tržby za predaj tovaru	48 704	195 441	181 185	152 889	-15,6%
Tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb	54 221	118 852	172 190	182 692	6,1%
na jedného zamestnanca	2000	2001	2002	2003	zmena '03/'02
Celkové tržby	1 691	2 976	3 205	3 290	2,7%
Hospodársky výsledok	236	539	230	235	2,1%
Pridaná hodnota	554	884	688	722	5,0%
Tržby za predaj tovaru	825	1 844	1 589	1 499	-5,7%
Tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb	919	1 121	1 510	1 791	18,6%
počet zamestnancov	59	106	114	102	-10,5%

/ komentár finančného riaditeľa /

/ summary by financial director /

BUSINESS RESULTS SUMMARY BY FINANCIAL DIRECTOR

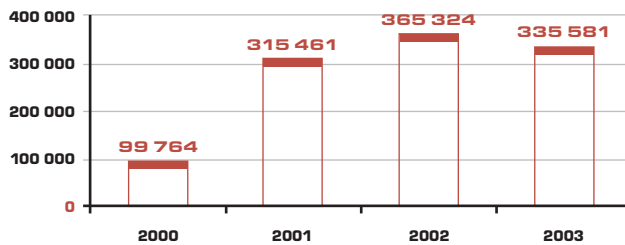
In the year 2003 company Tempest s.r.o. reached the total revenue in the amount of 335,6 million SKK. 182,7 million SKK were produced by sales of own products and services. By concentration on provision of high added value services in the area of information technologies the company has maintained a 6,1% increase of this revenues namely at the expense of decrease of revenues from the sales of goods. The decrease of the overall revenues in comparison with the year 2002 is at the level of 8,1%. This decrease was caused mainly by significant reduction or postponement of investments into information technologies

of companies from segments, on which TEMPEST s.r.o. focuses its activities. By effective utilisation of personnel resources and by optimisation of internal processes, all financial indicators per an employee have been increased – e.g. increase of revenues to 2,7%, profit before tax by 2,1%, added value by 5,0%, revenues from sales of own products and services by 18,6%.

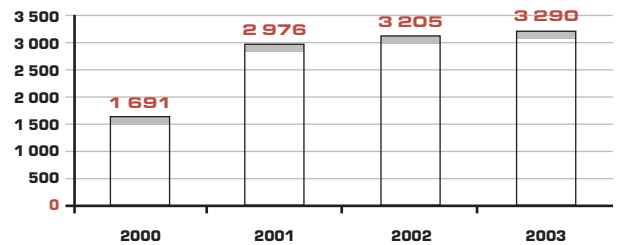
Summary 2000 – 2003

in thousands SKK	2000	2001	2002	2003	change '03/'02
Total revenues	99 764	315 461	365 324	335 581	-8,1%
Incomes	13 926	57 147	26 234	23 968	-8,6%
Added value	32 669	93 728	78 392	73 675	-6,0%
Revenues from sales of goods	48 704	195 441	181 185	152 889	-15,6%
Revenues from sales of own products and services	54 221	118 852	172 190	182 692	6,1%
per 1 employee	2000	2001	2002	2003	change '03/'02
total revenues	1 691	2 976	3 205	3 290	2,7%
Incomes	236	539	230	235	2,1%
Added value	554	884	688	722	5,0%
Revenues from sales of goods	825	1 844	1 589	1 499	-5,7%
Revenues from sales of own products and services	919	1 121	1 510	1 791	18,6%
No. of employees	59	106	114	102	-10,5%

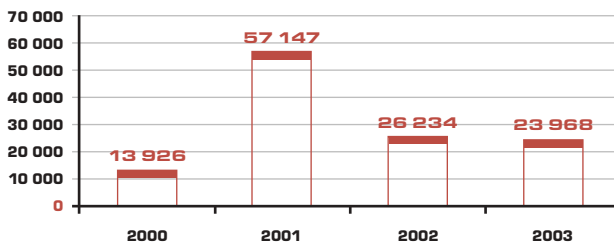
Celkové tržby/Total revenues



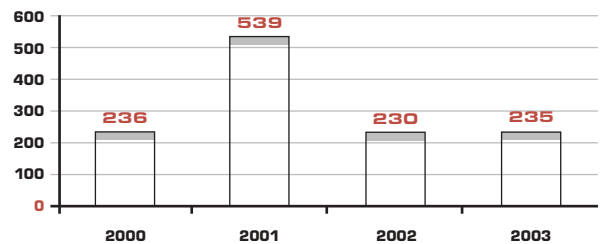
na 1 zamestnanca/on 1 employee



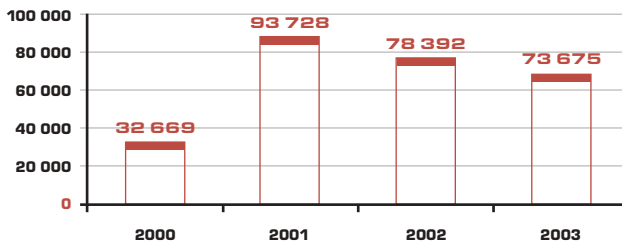
Zisk pred zdanením/Profit before taxation



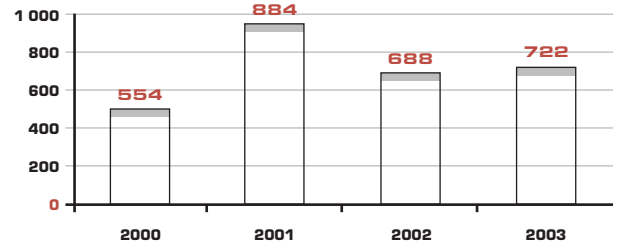
na 1 zamestnanca/on 1 employee



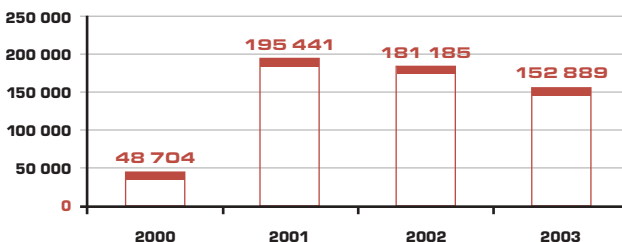
Pridaná hodnota/Added value



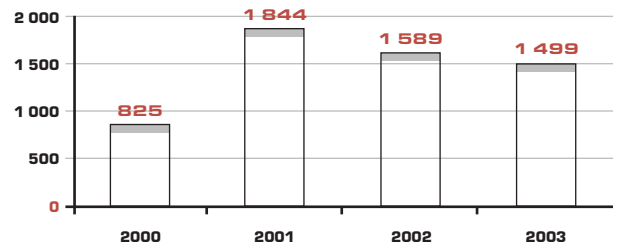
na 1 zamestnanca/on 1 employee



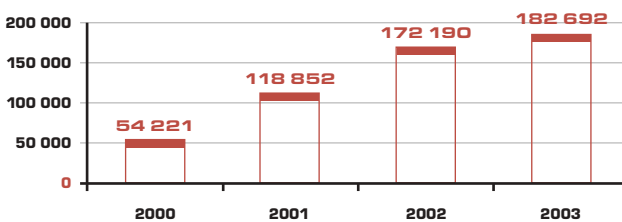
Tržby za predaj tovaru/Revenues from sales of goods



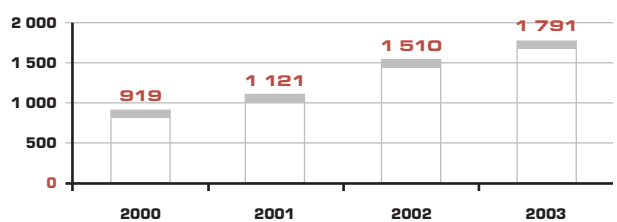
na 1 zamestnanca/on 1 employee



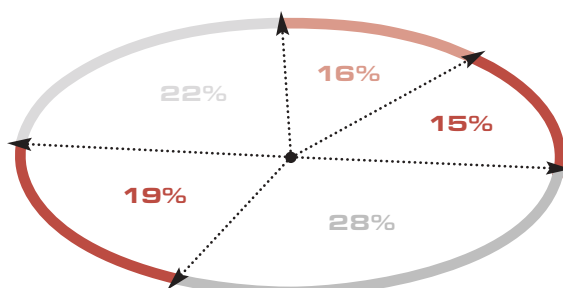
Tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb /Revenues from sales of own products and services



na 1 zamestnanca /on 1 employee



Štruktúra tržieb podľa segmentov v roku 2003/Revenues structure by segments



- finančný sektor/financial segment **16%**
- obchod, služby a médiá/business, services and media **15%**
- priemysel/industry **28%**
- štátna správa/state segment **19%**
- telekomunikácie a IT/telecommunications and IT **22%**

/financial part/

/financial part/

AKTÍVA	2003	2002	ASSETS
AKTÍVA CELKOM	185 096	199 693	TOTAL ASSETS
A. POHĽADÁVKY ZA UPÍSANÉ VLASTNÉ IMANIE	-	-	RECEIVABLES FROM SUBSCRIBED OWN ASSETS
B. NEOBEŽNÝ MAJETOK	28 244	8 926	FIXED ASSETS - LONG-TERM ASSETS
B. I. Dlhodobý nehmotný majetok	58	128	Long-term intangible assets
1. Zriadovacie náklady	-	-	First costs
2. Aktivované náklady na vývoj	-	-	Capitalized costs of development
3. Softvér	58	128	Software
4. Oceniteľné práva	-	-	Valuable rights
5. Goodwill	-	-	Goodwill
6. Ostatný dlhodobý nehmotný majetok	-	-	Other long-term intangible assets
7. Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok	-	-	Long-term intangible assets purchased
8. Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok	-	-	Advances provided for long-term intangible assets
B. II. Dlhodobý hmotný majetok	7 443	8 055	Long-term tangible assets
1. Pozemky	-	-	Lands
2. Stavby	-	-	Constructions
3. Samostatné hnutelné veci a súbory hnutelných vecí	7 352	7 955	Individual movables and sets of movable assets
4. Pestovateľské celky trvalých porastov	-	-	Cultivation sites of permanent vegetation
5. Základné stádo a ťažné zvieratá	-	-	Basic livestock and draft animals
6. Ostatný dlhodobý hmotný majetok	85	65	Other long-term tangible assets
7. Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok	6	35	Long-term tangible assets purchased
8. Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok	-	-	Advances provided for long-term tangible assets
9. Opravná položka k nadobudnutiu majetku	-	-	Adjustments to acquisition of assets
B. III. Dlhodobý finančný majetok	20 743	743	Long-term financial assets
1. Podielové cenné papiere a podiely v ovládanej osobe	20 508	308	Allotment securities and shares in a controlled subject
2. Podielové cenné papiere a podiely v spoločnosti s podstatným vplyvom	205	405	Allotment securities and shares in a company with substantial powers
3. Ostatné dlhodobé cenné papiere a podiely	30	30	Other long-term securities and shares
4. Pôžičky účtovnej jednotke v konsolidovanom celku	-	-	Loans to accounting entity within consolidated unit
5. Ostatný dlhodobý finančný majetok	-	-	Other long-term financial assets
6. Pôžičky s dobou platnosti najviac 1 rok	-	-	Loans with maximum validity period of 1 year
7. Obstarávaný dlhodobý finančný majetok	-	-	Long-term financial assets purchased
8. Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok	-	-	Advances provided for long-term financial assets
C. OBEŽNÝ MAJETOK	156 550	180 101	SHORT-TERM ASSETS
C. I. Zásoby	20 478	24 818	Inventory
1. Materiál	-	-	Material
2. Nedokončená výroba a polotovary	6 499	11 949	Unfinished production and semi-products
3. Zákazková výroba s predpokladanou dobou ukončenia dlhšou ako 1 rok	-	-	Custom manufacture with an expected completion period of 1 year max.
4. Výrobky	-	-	Products
5. Zvieratá	-	-	Animals
6. Tovar	13 979	12 869	Goods
7. Poskytnuté preddavky na zásoby	-	-	Advances provided for inventory
C. II. Dlhodobé pohľadávky	-	-	Long-term receivables
1. Pohľadávky z obchodného styku	-	-	Receivables from business relations
2. Pohľadávky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe	-	-	Liabilities to controlled or controlling subject
3. Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku	-	-	Other liabilities within consolidated unit
4. Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu	-	-	Liabilities to partners, members and participants in an association
5. Iné pohľadávky	-	-	Other liabilities
6. Odložená daňová pohľadávka	-	-	Deferred tax - receivable
C. III. Krátkodobé pohľadávky	100 704	102 619	Short-term receivables
1. Pohľadávky z obchodného styku	100 114	90 911	Receivables from business relations
2. Pohľadávky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe	-	-	Liabilities to controlled or controlling subject
3. Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku	-	-	Other liabilities within consolidated unit
4. Pohľadávky voči spoločníkom, členom a združeniu	-	-	Liabilities to partners, members and participants in an association
5. Sociálne zabezpečenie	-	-	Social security
6. Daňové pohľadávky	439	11 680	Tax receivables
9. Iné pohľadávky	151	28	Other receivables
C. IV. Finančné účty	35 368	52 664	Financial accounts
1. Peniaze	407	400	Cash
2. Účty v bankách	34 961	52 264	Bank accounts
3. Účty v bankách s dobou viazanosti dlhšou ako 1 rok	-	-	Bank accounts with binding period longer than 1 year
4. Krátkodobý finančný majetok	-	-	Short-term financial assets
5. Obstarávaný krátkodobý finančný majetok	-	-	Short-term financial assets purchased
D. ČASOVÉ ROZLIŠENIE	302	10 666	ACCRUALS AND DEFERRALS
1. Náklady budúcich období	129	7 685	Deferred expenses
2. Príjmy budúcich období	173	2 981	Accrued revenues

tis. Sk

thous. SKK

PASÍVA	2003	2002	LIABILITIES
PASÍVA CELKOM	185 096	199 693	TOTAL LIABILITIES
A. VLASTNÉ IMANIE	86 686	68 844	ACTUAL ASSETS
A. I. Základné imanie	200	200	Equity
1. Základné imanie	200	200	Equity
2. Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely	-	-	Own stocks and business shares
3. Zmena základného imania	-	-	Changes in equity
A. II. Kapitálové fondy	-	-	Capital funds
1. Emisné ážio	-	-	Share premium
2. Ostatné kapitálové fondy	-	-	Other capital funds
3. Zákonný rezervný fond z kapitálových vkladov	-	-	Legal reserve fund from capital deposits
4. Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov	-	-	Gains or losses from revaluation of assets and liabilities
5. Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastní	-	-	Gains or losses from revaluation of capital shares
6. Oceňovacie rozdiely z precenenia pri splynutí a rozdelení	-	-	Gains or losses from revaluation at merger or partition
A. III. Fondy zo zisku	20	20	Funds created from net profit
1. Zákonný rezervný fond	20	20	Legal reserve fund
2. Nedeliteľný fond	-	-	Invisible fund
3. Štatutárne a ostatné fondy	-	-	Statutory and other funds
A. IV. Výsledok hospodárenia z minulých rokov	68 624	49 207	Profit (loss) from previous years
1. Nerozdelený zisk minulých rokov	68 624	49 207	Retained earnings from previous years
2. Neuhradená strata minulých rokov	-	-	Accumulated losses from previous years
A. V. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	17 842	19 417	Profit (loss) of current accounting period
B. ZÁVÄZKY	98 410	123 892	LIABILITIES
B. I. Rezervy	3 092	150	Reserves
1. Rezervy zákonné	-	-	Legal reserves
2. Ostatné dlhodobé rezervy	-	-	Other long-term reserves
3. Krátkodobé rezervy	3 092	150	Short-term reserves
B. II. Dlhodobé záväzky	70	6 335	Long-term liabilities
1. Dlhodobé záväzky z obchodného styku	-	-	Long-term liabilities from business relations
2. Dlhodobé nefakturované dodávky	-	-	Unbilled long-term supplies
3. Dlhodobé záväzky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe	-	-	Long-term liabilities to controlled or controlling subject
4. Ostatné dlhodobé záväzky v rámci konsolidovaného celku	-	-	Other long-term liabilities within consolidated entity
5. Dlhodobé prijaté preddávky	-	-	Long-term advances received
6. Dlhodobé zmenky na úhradu	-	-	Long-term bills of exchange to be paid
7. Vydané dlhopisy	-	-	Bonds issued
8. Záväzky zo sociálneho fondu	222	-	Social fund liabilities
9. Ostatné dlhodobé záväzky	-213	6 335	Other long-term liabilities
10. Odložený daňový záväzok	61	-	Deferred tax
B. III. Krátkodobé záväzky	95 210	117 407	Short-term liabilities
1. Záväzky z obchodného styku	78 193	111 296	Liabilities from business relations
2. Nefakturované dodávky	1 245	-	Unbilled supplies
3. Záväzky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe	-	-	Liabilities to controlled or controlling subject
4. Ostatné záväzky v rámci konsolidovaného celku	-	-	Other short-term liabilities within consolidated entity
5. Záväzky voči spoločníkom a druženiu	6 000	-	Liabilities to partners and participants in an association
6. Záväzky voči zamestnancom	4 650	3 856	Liabilities to employees
7. Záväzky zo sociálneho zabezpečenia	967	622	Social security liabilities
8. Daňové záväzky a dotácie	4 133	1 435	Tax liabilities and allocations
9. Ostatné záväzky	22	198	Other short-term liabilities
B. IV. Bankové úvery a výpomoci	38	-	Bank loans and accommodations
1. Bankové úvery dlhodobé	-	-	Long-term bank loans
2. Bežné bankové úvery	38	-	Current bank loans
3. Krátkodobé finančné výpomoci	-	-	Short-term accommodations
C. ČASOVÉ ROZLIŠENIE	-	6 957	ACCRUALS AND DEFERRALS
1. Výdavky budúcich období	-	3 716	Accrued expenses
2. Výnosy budúcich období	-	3 241	Deferred revenues

tis. Sk

thous. SKK

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT
k 31. 12. 2003

PROFIT AND LOSS STATEMENT
statement up to 31. 12. 2003

	2003	2002	
Tržby za predaj tovaru	152 889	181 185	Revenues from sales of goods
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru	116 475	146 970	Costs for purchase of goods sold
Obchodná marža	36 414	34 215	Sales margin
Výroba	182 692	184 139	Production
Tržby za predaj vlastných výrobkov a služieb	188 142	172 190	Revenues from own products and services
Zmena stavu vnútroorganizačných zásob	-11 949	11 949	Changes in inventory level
Aktivácia	6 499	-	Capitalization
Výrobná spotreba	145 431	139 962	Production consumption
Spotreba materiálu, energie a ostatných neskladovateľných dodávok	8 651	4 239	Materials, energy and other non-inventory items consumption
Služby	136 780	135 723	Services
Pridaná hodnota	73 675	78 392	Added value
Osobné náklady	42 277	32 911	Personal expenses
Mzdové náklady	35 319	27 874	Wages and salaries
Odmeny členom orgánov spoločnosti a družstva	-	-	Remuneration of board members
Náklady na sociálne zabezpečenie	6 024	4 438	Social security expenses
Sociálne náklady	934	599	Social expenses
Dane a poplatky	197	191	Taxes and fees
Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku	5 537	17 104	Depreciation of long-term intangible and tangible assets
Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu	1 351	168	Revenues from sales of long-term assets and materials
Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a predaného materiálu	785	97	Net book value of long-term assets and materials sold
Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z hospodárskej činnosti a účtovanie vzniku komplexných nákladov budúcich období	-	-	Clearance of reserves to revenues from business operations and accounting for complex deferred expenses
Tvorba rezerv na hospodársku činnosť a zúčtovanie komplexných nákladov budúcich období	3 092	-	Additions to reserves for business operations and accounting for complex deferred expenses
Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z hospodárskej činnosti	57	172	Clearance of adjustments to business revenues
Tvorba opravných položiek do nákladov na hospodársku činnosť	-	57	Additions to adjustments to business expense
Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti	369	176	Other business revenues
Ostatné náklady na hospodársku činnosť	822	526	Other business expenses
Prevod výnosov z hospodárskej činnosti (-)	-	-	Transfer of business revenues (-)
Prevod nákladov na hospodársku činnosť	-	-	Transfer of business expenses
Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti	22 742	28 022	Economic result from business operations
Tržby z predaja cenných papierov a podielov	-	-	Revenues from sales of securities and shares
Predané cenné papiere a podiely	-	-	Securities and shares sold
Výnosy z dlhodobého finančného majetku	-	-	Revenues from long-term financial assets
Výnosy z cenných papierov a podielov v ovládanej osobe a v spoločnosti s podstatným vplyvom	-	-	Revenues from securities and shares in a controlled equity and company with substantial powers
Výnosy z ostatných dlhodobých cenných papierov a podielov	-	-	Revenues from other long-term securities and shares
Výnosy z ostatného dlhodobého finančného majetku	-	-	Revenues from other long-term financial assets
Výnosy z krátkodobého finančného majetku	-	-	Revenues from short-term financial assets
Náklady na krátkodobý finančný majetok	-	-	Costs of short-term financial assets
Výnosy z precenenia cenných papierov a výnosy z derivatových operácií	-	-	Revenues from over-priced securities and revenues from derived operations
Náklady na precenenie cenných papierov a náklady na derivatové operácie	-	-	Costs of overpricing of securities and costs of derived operations
Výnosové úroky	900	1 058	Interest revenue
Nákladové úroky	7	5	Interest expense
Kurzové zisky	5 277	3 460	Exchange rate gains
Kurzové straty	3 838	5 742	Exchange rate loss
Ostatné výnosy z finančnej činnosti	-	-	Other revenues from financial operations
Ostatné náklady na finančnú činnosť	1 260	857	Other costs of financial operations
Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z finančnej činnosti	150	-	Clearance of reserves to revenues from financial operations
Tvorba rezerv na finančnú činnosť	-	89	Additions to reserves for financial operations
Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z finančnej činnosti	-	-	Clearance of adjustments to revenues from financial operations
Tvorba opravných položiek do nákladov na finančnú činnosť	-	-	Additions to adjustments to costs of financial operations
Prevod finančných výnosov (-)	-	-	Transfer of financial revenues (-)
Prevod finančných nákladov (-)	-	-	Transfer of financial expenses (-)
Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti	1 222	-2 175	Profit (loss) from financial operations
Daň z príjmov z bežnej činnosti	6 125	6 715	Income taxes on ordinary income
- splatná	6 064	6 715	- due
- odložená	61	-	- deferred
Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti	17 839	19 132	Ordinary income
Mimoriadne výnosy	4	409	Extraordinary revenues
Mimoriadne náklady	-	22	Extraordinary expenses
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti	1	102	Income taxes on extraordinary income
- splatná	1	102	- due
- odložená	-	-	- deferred
Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti	3	285	Extraordinary income
Prevod podielu na výsledku hospodárenia spoločníkom	-	-	Transfer of profit or loss to partners
Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie	17 842	19 417	Profit (loss) of current accounting period



PREHLAD PEŇAŽNÝCH TOKOV
k 31. 12. 2003

CASH FLOW STATEMENTS
statement up to 31. 12. 2003

	2003	2002	
Z. Zisk	23 968	25 847	Profit
S. Strata	-	-	Loss
A. 1. Nepeňažné operácie ovplyvňujúce hospodársky výsledok z bežnej činnosti	1 558	18 769	Non-cash operations affecting profit or loss from ordinary income
A. 2. Zmeny stavu pracovného kapitálu	-21 980	16 388	Changes in operating capital
A. 3. Úroky účtované do nákladov	7	5	Interests accounted to expenses
A. 4. Úroky účtované do výnosov	-900	-1 058	Interests accounted to revenues
A* Hospodársky výsledok z bežnej činnosti pred zdanením daňou z príjmov právnických osôb upravený o vplyv nepeňažných operácií, zmien pracovného kapitálu a úrokov	2 653	59 951	Ordinary income before legal entity income tax adjusted to effect of non-cash operations, changes of operating capital and interests
A. 5. Položky vylúčené zo základných podnikateľských činností	-544	-40	Items excluded from basic business activities
A. 6. Špecifické položky	14 004	-15 753	Specific items
A** Peňažné toky pred alternatívne vykazovanými a ostatnými položkami	16 113	44 158	Cash-flows before alternatively accounted and other items
A. 7. Alternatívne vykazované položky	-	1 058	Alternatively accounted items
A. 8. Ostatné položky patriace do peňažných tokov zo základných podnikateľských činností	-	13 052	Other cash-flow items from basic business activities
A*** Čistý peňažný tok zo základných podnikateľských činností	16 113	58 268	Incremental cash-flow from basic business activities
B. Peňažné toky z investičných činností	-	-	Cash-flows from investment activities
B. 1. Výdavky spojené s obstaraním stálych aktív	-31 878	-25 985	Fixed assets acquisition expenses
B. 2. Príjmy z predaja stálych aktív	1 329	225	Income from sales of fixed assets
B. 3. Peňažné toky z prenájmu súboru huteľných a nehnuteľných vecí prenajímaných ako celok	-	-1 924	Cash-flows under leasing contract of the whole of movable and immovable property
B. 4. Peňažné toky z úverov a pôžičiek poskytovaných spriazneným osobám	-	-	Cash-flows from credits and loans granted to subjects akin
B. 5. Špecifické položky	-	308	Specific items
B. 6. Alternatívne vykazované položky	-	-	Alternatively accounted items
B. 7. Ostatné položky patriace do peňažných tokov z investičných činností	-	-	Other cash-flow items from investment activities
B*** Čistý peňažný tok z investičných činností	-30 549	-27 376	Incremental cash-flow from investment activities
C. Čistý peňažný tok po financovaní investícií	-14 436	30 892	Incremental cash-flow after financing of investments
D. Peňažné toky z finančných činností	-	-	Cash-flows from financial activities
D. 1. Zmeny stavu dlhodobých (prípadne krátkodobých) záväzkov	-3 753	-1 924	Changes in long-term (short-term) payables
D. 2. Peňažné toky v oblasti vlastného imania	-	-	Cash-flows in actual assets
D. 3. Špecifické položky	-	-	Specific items
D. 4. Alternatívne vykazované položky	893	-	Alternatively accounted items
D. 5. Ostatné položky patriace do peňažných tokov z finančných činností	-	-	Other cash-flow items from financial activities
D*** Čistý peňažný tok z finančných činností	-2 860	-1 924	Incremental cash-flow from financial activities
E. Výsledkové kurzové rozdiely vyčíslené na konci účtovného obdobia (k 31. 12.)	1 439	-2 250	Result exchange rate differences enumerated at the end of accounting period (as per 31. 12.)
E. 1. Kurzové straty	-3 838	-2 692	Exchange rate losses
E. 2. Kurzové zisky	5 277	442	Exchange rate gains
F. Zmena stavu peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov (+/-)	-17 296	26 718	Changes in cash and financial equivalents (+/-)
G. Stav peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na začiatku účtovného obdobia (k 1. 1.)	52 664	25 924	Cash and non-cash balance at the beginning of accounting period (as per 1. 1.)
H. Zostatok peňažných prostriedkov a peňažných ekvivalentov na konci účtovného obdobia (k 31. 12.)	35 368	52 642	Cash and non-cash balance at the end of accounting period (as per 31. 12.)
tis. Sk			thous. SKK



RENTABIL

**SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA PRE SPOLOČNÍKOV S. R. O.
TEMPEST, s. r. o.**

Uskutočnili sme audit pripojenej účtovnej závierky TEMPEST s.r.o. za rok 2003, ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2003, súvisiaci výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámky. Za uvedenú účtovnú závierku sú zodpovední konatelia spoločnosti. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu.

Audit sme uskutočnili v súlade so Slovenskými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme audit naplánovať a vykonať tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje primerané východisko pre náš názor.

Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti k 31. decembru 2003 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.

27. apríla 2004

RENTABIL, s. r. o.
Tomášikova 54
831 03 Bratislava
Obchodný register BA I, Oddiel s.r.o., 20569/B
Licencia SKAU 191

Ing. Magdaléna Rebrová
Zodpovedný auditor
Licencia SKAU 343



4

RENTABIL s.r.o., Tomášikova 54, 831 03 Bratislava, bankové spojenie: 262 225 2148 / 1100,
IČO / DIČ: 17 336 597 / 602, OR OS Bratislava I, č. 20569/B, ☎: 02 / 638 10 252, Fax: 02 / 638 10 250

/ správa nezávislého audítora /

/ independent auditor's report /



RENTABIL

**Report of independent auditor for partners of the limited company
TEMPEST spol. s r. o.**

To partners of the company :

We carried out the audit of the attached Financial Statements of TEMPEST spol. s r.o., for the year 2003 that was terminated on December 31st, 2003. The statutory bodies of the company are responsible for the Closing of the accounts as well as for the Financial Statements construction. Our responsibility is to express our opinion on these Financial Statements based on our audits.

The audit was conducted in conformity with the Slovak standards on Auditing - SAUS. According to these standards, the audit has to be planned and conducted in such a way that it will provide us with an adequate assurance that the Financial Statements do not contain any significant mistakes. The audit contains a verification of the evidence proving the sums in the Financial Statements, which is done by a selective method. Furthermore, the audit contains a valuation of the accounting principles applied during the working-out of the Financial Statements as well as a valuation of estimates presented by the management of the company. In addition, the audit contains an assessment of the Financial Statements as a whole and an examination of whether the accounting was kept in conformity with the Accounting Act. We believe that our audits provide a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the Financial Statements truly reflect in all important relations the financial situation of the above named company to December 31st, 2003 as well as the economic result for the checked year in conformity with the Accounting Act in the current version of the code of laws.

In Bratislava, April 27th, 2004

RENTABIL s.r.o.
Tomášikova 54
831 03 Bratislava
Business Registry – District Court Bratislava I listing, Oddiel s.r.o., 20569/B
No. of audit licence: 191

General Manager:
Ing. Magdaléna Rebrová
Registered Auditor, certificate No. 343



4

RENTABIL s.r.o., Tomášikova 54, 831 03 Bratislava, bankové spojenie: 262 225 2148 / 1100,
IČO / DIČ: 17 336 597 / 602, OR OS Bratislava I, č. 20569/B, ☎: 02 / 638 10 252, Fax: 02 / 638 10 250

/ finančná časť /

/ financial part /





Ing. Peter Krásny
výkonný riaditeľ/
CEO – Chief Executive Officer
Peter_Krasny@tempest.sk



Alžbeta Rajnohová
sekretariát/
COA – Chief Office Assistant
Betka_Rajnohova@tempest.sk



Ing. Miroslav Doležal, CSc.
zmocnenec pre kvalitu/
Quality Manager
Miroslav_Dolezal@tempest.sk



Ing. Jozef Harvančík
manažér vnútorného informačného systému/
CIO – Chief Information Manager
Jozef_Harvancik@tempest.sk



Ing. Karin Brabcová
manažér pre bezpečnosť/
Security Manager
Karin_Brabcova@tempest.sk



Ing. Richard Führich
riaditeľ divízie Obchod/riaditeľ divízie Marketing
Sale division Director
Richard_Fuhrich@tempest.sk



Ing. Dušan Gavura
riaditeľ divízie Financie/
Finance division Director
Dusan_Gavura@tempest.sk



Eva Kaveschánová
riaditeľka divízie Zdroje/
Resource division Director
Eva_Bosakova@tempest.sk



Ing. Ján Forbak
riaditeľ divízie Ambit/
Ambit division Director
Jan_Forbak@tempest.sk



Ing. Karin Brabcová
riaditeľka divízie NetSec/
NetSec division Director
Karin_Brabcova@tempest.sk



Ing. Martin Zúggó
riaditeľ divízie Outsourcing/
Outsourcing division Director
Martin_Zuggo@tempest.sk



Ing. Martin Revák
riaditeľ divízie CommNET/
CommNET division Director
Martin_Revak@tempest.sk



RNDr. Mária Tatarová
riaditeľ divízie Computel/
Computel division Director
Maria_Tatarova@tempest.sk



Ing. Michal Klačan
riaditeľ divízie INdev/
INdev division Director
Michal_Klacan@tempest.sk



Ing. Patrik Slovák
riaditeľ divízie Quasar/
Quasar division Director
Patrik_Slovak@tempest.sk

k 31. 12. 2003/up to 31. 12. 2003

/ kontakty /

/ contacts /

TEMPEST, spol. s r.o.

**Sídlo spoločnosti a fakturačná adresa/
Company seat and billing address:**

Hanulova 5/B, P. O. Box 84, 841 01 Bratislava, Slovensko/Slovak Republic

**Prevádzka a poštová adresa/
Service and post address:**

Landererova 1, 811 09 Bratislava, Slovensko/Slovak Republic

Tel.:

00421 2 502 67 111

Fax:

00421 2 502 67 100

e-mail:

tempest@tempest.sk

www.tempest.sk



**/ kontakty /
contacts /**



Vydal/Issued by:
Grafické spracovanie a produkcia/
Design and production:
Dostupnosť ročnej správy/
Availability of Annual Report:

TEMPEST, spol. s r.o., máj 2004/may 2004

PMP Marketing s.ro.

Ročná správa spoločnosti Tempest s.r.o. je verejným dokumentom určeným obchodným partnerom, zákazníkmi a médiám. Je dostupná na nahliadnutie v priestoroch spoločnosti. Elektronickú verziu si môžete pozrieť a stiahnuť v pdf formáte na www.tempest.sk v sekcii O spoločnosti.

The Annual Report is a public document aimed for Tempest business partners, customers and mass media. It is at disposal in the premises of the company. The electronic version can be viewed and downloaded in pdf format from www.tempest.sk, in section About the company.

Na požiadanie vám ju zašleme poštou
alebo elektronicky/
On request we can provide the report
via mail or e-mail:

TEMPEST, spol. s r.o., divízia Marketing/Marketing Division
Landererova 1, 811 09 Bratislava, Slovensko/Slovak Republic
Tel.: 00421 2 502 67 111, fax: 00421 2 502 67 100
e-mail: marketing@tempest.sk





**PREDCHÁDZAJÚCA
STRÁNKA**



**NASLEDUJÚCA
STRÁNKA**



ZVÄČŠENIE



ZMENŠENIE



ZAČIATOK DOKUMENTU



KONIEC DOKUMENTU



KONIEC



INFORMÁCIE



TLAČ

/informácie/

/information/



PREVIOUS PAGE



NEXT PAGE



ZOOM IN



ZOOM OUT



FIRST PAGE



LAST PAGE



EXIT



INFORMATION



PRINT